DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

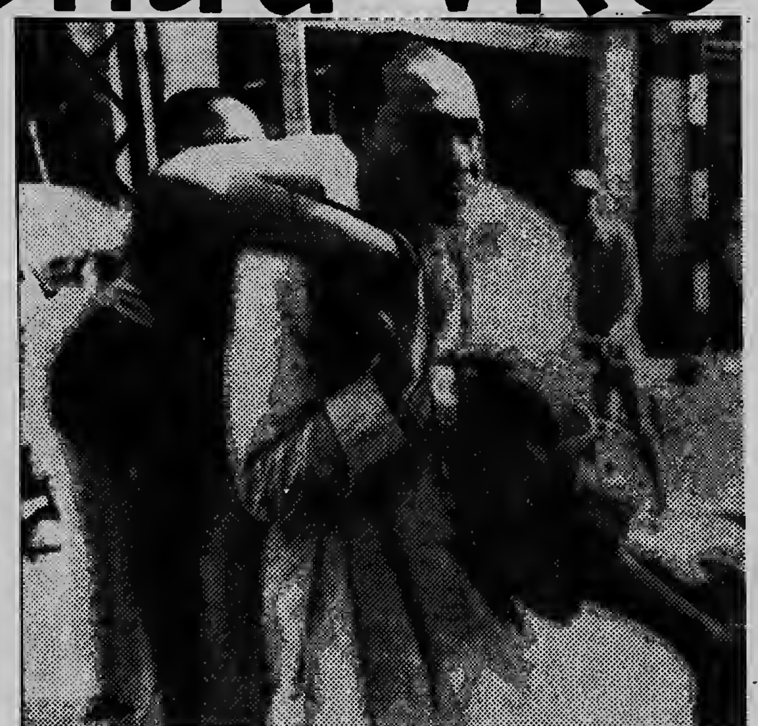
Den cual a ser inclui "La Prensa"

Anja 26. DIARAZON 27 JANUARI 1965 No. 5243.

Fifi Romer tabata pa su cuenta atrobe:-

NVP/COP ta contra VKC

WILLEMSTAD, -- E ultimo punto qu a ser trata den e reunion di Staten ayera tabata e proyecto di ley qu ta stipula reglanan legal pa cuerponan voluntario na Antillas. Durante e discusion previo na aprobacion di e ley aki, e miembro di Partido Nacional, Fifi Römer, a utilisa e frasenan mas reaccionario -- y a veces ordinario -- pa presenta su opinion (qu manera a resulta despues, tabata di algun experto norteamericano) contra Vrijwilligers Korps Curacao.



DESORDEN ATROBE NA SAIGON-- Un monja Budista aki ta carga un manifestador qu a ser marea pa gas despues di un demostracion anti-norteamericano pafor di e embahada Norteamericana na Saigon. Nan ta protestando contra e apoyo qu Merca ta dunando gobierno di Premier Tran Van Huong.

VKC compara cu Milicia di Castro

Den su exposicion Fifi Römer a ataca e cuerpo voluntario violentemente declarando qu na su opinion no tin ningun sorto di necesidad pa un cuerpo asina riba nos islanan. Ela pidi si gobierno por dunele un motibu di con tin necesidad di stipula un base legal pa un cuerpo voluntario, pasobra e no ta mira e razon di existencia di tal cuerpo.

Na su opinion Antillas ta yena e vacio di defensa pa nos islanan suficientemente cu e servicio militar obligatorio qu a ser introduci recientemente. A continuacion e miembro di Partido Nacional a splica di con na su opinion e necesidad pa VKC su existencia a caduca. Segun Römer, VKC a ser forma 35 aña pasa directamente despues di e ataque di Rafael Simon Urbina riba Willemstad den anochi di 8 pa 9 di juni 1929. A resulta qu polis militar e tempu ei tabata deficiente pa mantene orden y tranquilidad. Ora qu forza militar a ser reforza cu varios destacamentu militar, e necesidad pa un cuerpo voluntario tambe a desaparece, segun e miembro di Partido Nacional.

E miembro di Partido Nacional a ataca gobierno pa e hecho qu nan no ta bai den direccion di formacion di un unidad defensivo antillano independiente, un sorto di "unified command."

Fifi Römer ta pro formacion di un unidad organisá segun modelo di e asina yamado Afrika Armee di difunto mariscal Erwin Rommel, quendenan un tempu tabata domina e camponan di batalla na Noord Afrika.

E miembro aki tabata kier a sabi opinion di ministernan tocante formacion di un unidad asina. Na cierto momento ela bruha por completo den e nificacion di cuerpo voluntario" y "servicio obligatorio", sugiriendo pa duna e miembronan di VKC un chens den Korps Mariniers Si no or asina anto lo e tabata kier a mira pa Mariniers duna e miembronan di VKC instruccion, considerando e reputacion di Mariniernan como instructor.

Segun Römer, nos VKC ta duna un impresion pober y ela declara qu un biaha, den compania di ex-oficialnan di U.S. Marine Corps, ela mira presentacion di e miembronan di VKC den publico.

Segun Römer, e ex-oficialnan a keda mira e miembronan di VKC yen di duele y nan a bisele esaki. Ela primintí e ex-oficialnan qu na su debido tempu y na e lugar propiado, lo e informa di con mariniernan Hulandes no ta instrui e miembronan di VKC den nan reparacion y ehercito.

E tabatin critica fuerte pa e voluntarionan mas altu den rango di VKC quendenan, segun e, necesariamente mester bolbe haña instruccion

E tabata di opinion qu pa tin un area di bringa un pelea, e cuerpo no ta sirbi y talbes, cu hopi bon boluntad y gran sacrificio por siña nan trabaonan di vigilancia.

Segun Fifi Römer, nan ta bisa den calla qu Korps Mariniers no ta gusta presenta huntu cu VKC den publico y qu mariniersnan lo a nenga di participa huntu cu nan na manifestacionnan y presentacionnan publico.

"Mi ta nenga di kere e cos aki," asina ela declara, "pero mi tin comprension pa nan punto di bista. Si mi mes tabata marinier lo mi tambe lo a pensa mescos. Hasta si loque nan ta bisa den caya ta berdad, anto ainda lo mi duna nan razon."

Te aki Fifi Römer a papia den un tono menospreciante riba VKC, pero despues ela dal afor cu ataquenan fuerte y hasta a hasi comparacionnan ordinario, lubidando te na ki punto e por expresa su mes di un manera parlamentaria. Ela cuminsa bisando qu na tur pais di mundu nan a elimina cuerponan voluntario, e.o. na Hulanda, na Merca, na Alemania, na Francia etc.

Den henter hemisferio Occidental, lo ta solamente Corsow y Cuba lo tin e honor dudoso di tin un cuerpo voluntario," asina ela declara, "pero hasta na Cuba, promer minister Fidel Castro a forma su "milicia," pa duna e damanan di bida alegre, qu antes tabata gana placa di turistanan norteamericano, trabao. Premier Castro a duna e damanan aki granata di man y stengun y a hasi nan solda."

"Un problema similar," asina ela continua, presidente Sukarno a resolve na Indonesia riba e mesun manera especialmente cu e damanan di bida alegre na Soerabja y Djakarta."

Despues di a hasi e comparacion bajo aki di nos cuerpo voluntario cu e milicianonan di Castro y Sukarno, e miembro di Partido Nacional a declara di no kier tin nada di haber cu realisacion di un proyecto di ley, den cual existencia di e "situacion malu" aki ta ser continua y aproba. Segun Fifi Römer, tantu Staten como Gobierno ta hasi su mes ridiculo, dunando Vrijwilligers Korps un base legal. Premier Jonckheer ta desbarata argumentonan NVP.

Despues qu Fifi Römer a caba su ataque violento contra VKC, premier E. Jonckheer a mustra claramente qu e "enfant terrible" di Partido Nacional ta comete un error den su pensamentu.

Ela mustra qu Vrijwilligers Korps Curacao no tin nada di haber cu "militarismo." VKC no ta un ehercito, sino simplemente un cuerpo auxiliar, qu por ehempel den tempu di necesidad, lo por duna asistencia na cuerpo policial.

Henter e disertacion di Römer, ta basa riba militarismo, pero no ta esei ta e meta di VKC. Loque Romer a bruha den dje, ta qu ela bruha por completo den tarea di un cuerpo militar y un cuerpo voluntario. Ademas ta loque tanecesario aki na Antillas, ta ser regla aki nan y esaki no tin nada di haber cu loque ta necesario por ehemplo na Hulanda of na cualquier di e paisnan qu e miembro di Partido Nacional a menciona.

continuacion riba pagina 2

Proyecto di ley pa tarhetanan di identificacion a ser aproba

Durante e reunion di Staten di ayera tardi, e colegio unanimemente a aproba e proyecto di ley qu ta autorisá gobierno Central pa finalisa e preparacionnan pa introduccion di tarheta di identificacion pa habitantenan di Antillas Neerlandes.

En general no tabatin oposicion contra e proyecto di ley aki, sino qu mas bien algun miembro a hasi uso di oportunidad pa pidi clarificacion riba algun detaye tecnico.

Señor Geerman (P.P.A.) a declara qu den un comunicado ordená manera nos tin na Antillas Neerlandes, un ley asina ta sin duda alguno na su lugar.

E tabatin algun pregunta, manera por ehempel si cada isla lo haña un tarheta di diferente color, si e ley aki lo cáusa cambio den e kiesreglement y tambe ela puntra si tabata posibel pa pone riba e tarheta, si e persona ta traha y na unda y pone riba si ta estranhero e ta.

Señor Voges (N.V.P.) a declara qu e ley aki a causa preocupacion serca publico debido na e presunto fallo di informacion qu a ser duná riba dje.

Tambe ela kere qu gobierno a pone como obligatorio pa tin e tarheta den posesion, locual a ser splica despues qu no ta asina, pa parti di minister president E. Jonckheer.

Tambe e tabata kier a sa con ta hasi cu e hendenan qu no por bai e lugar caminda nan ta saca portret pa e tarheta di identificacion, con ta hasi cu e hendenan aki

Tambe ela puntra si lo ta posibel pa un hende trese su mes portret, caminda e ta mas bunita riba dje y si e aparatura pa e trabao aki ta na Corsow caba.

Señor Cathalina, lider di fraccion di Partido Democratico despues di señor Voges, a expresa su satisfaccion cu e manera qu gobierno Central a pensa di regla e asunto aki y tabata contentu di por a nota qu no ta obligatorio pa tin e tarheta aki huntu cune tur ora. Tambe e tabata contentu di por a mira qu Gobierno den cierto casonan, caminda e hendenan no por, Gob. Central ta tuma e gastunan pa su cuenta.

Punto di vista di Gobierno.

Den su contesta na e miembronan qu a hasi observacionnan riba e proyecto di ley en tratamiento, minister president E. Jonckheer a declara cu e ley aki lo causa algun cambio den kiesreglement, pero cu a e cambionan aki ta, e no por bisa for di awor aki, pero sin duda alguno lo e proporciona mas seguridad den caso di votamentu pa volmacht.

Tocante un diferente color pa cada isla, minister presidente Jonckheer por a sinti algu pa e idea di señor Geerman pero cada isla lo haña su propio stempel riba e tarheta, di manera qu esaki ya ta facilita trabao di e instancianan qu tin qu traha cu e tarheta aki.

Riba e sugerencia pa pone fecha di yegada di un estranhero riba e tarheta, min. president a contesta qu e fecha aki ta conoci serca autoridadnan interesá den esaki y aparte di esei ya tin controle riba estranheronan.

Tocante e posibilidad pa investiga si e doño ta traha y na unda e ta traha, ora nan dunele e tarheta, min. president a contesta qu e sugerencia lo ser discuti cu e departamento di asuntonan Economico y Social y puntra si nan por pone hende na disposicion pa yuda den esaki y asina haña un idea momentaneo di e situacion di desempleo riba cada isla.

Minister president Jonckheer no tabata sinti muchu pa pone nomber di doño di trabao of compania riba e tarheta, pasobra ta trata di datonan qu por cambia rapidamente y ademas di esei, ta trata di un tarheta di identificacion, no di un tarheta caminda tin informacion riba dje.

Ela splica, en relacion cu e observacion di Voges qu no ta obligatorio pa tin e tarheta den posesion tur ora. E cos aki a ser splica claramente den e tratamiento anterior di e proyecto di ley. Tambe min. president Jonckheer a duna siguransa di qu nan lo informa pueblo riba e asunto aki na su debido tempu.

E trabao di traha e tarhetanan lo ser hasi pa un grupo di empleado qu lo traha riba tur seis isla. Nan ta calcula qu e trabao aki lo dura cincu luna na Corsow, tres luna na Aruba, un luna cada biaha na isla Arriba y Bonaire.

Tambe min. president a splica

continuacion riba pagina 2

PAGINA EDITORIAL

Nos ta hanjando loque nos ta paga pe?

E pregunta aqui a ser haci pa varios commerciante cu nos tabata tini e placer di combersa cu ne recientemente tocante di e loque nos sistema educacional ta costando actualmente.

Indudablemente cu tur e islanan di Antillas ta invertiendo e gran parti di nan presupuesto den educacion di nan juventud. Pa aplaudible cu esaqui ta, pasombra ta nos juventud ta pa nos por venir, toch mester analisa y studia pa weta cu e producto final cu nos ta haña ta di acuerdo cu e enorme capitalnan cu a ser inverti.

Cu otro palabra, si e mucha cu finalmente ta bandona school cu diploma ta suficiente prepara pa enfrenta bida.

Opinion di e personanan ariba menciona ta cu tini hopi fallo ainda den nos sistema educacional y esun mas grandi ta e hecho cu nos educacion no ta pone demasiado enfasis riba e problemanan practico y e mucha lo mester soluciona den su futuro sercano.

Hopi ainda ta e casonan di muchanan cu ta bandona school cu diploma pero cu no sa ni siquiera traha cu un simple typewriter, un aparato cu a bira practicamente indespensable den tur oficina of establecimiento commercial.

Tambe e conocimiento di lenga ta laga hopi di desea segun nos informantenan.

Especialmente den circulonan di comercio, e creencia ta cu mester pone mas enfasis riba e problemanan practico y si ta necesario esaqui lo mester bai a costo di e conocimiento teoretico.

"Quico mi tini cu nes, cu un mucha conoce masha bon e wet di Archimedes, pero e no sa siquiera con e tini di tik un carta," un di nan a bisa.

Nos ta di acuerdo cu mester cuminsa paga mas atencion na e problema aqui y cuminsa prepara nos juventud mas y mas pa nan por drenta mas facil ainda den e mundu di comercio, cu ta un di e pilarnan riba cual nos economia ta basa.

UN CARGAMENTU DI DINAMIET

Diasabra pasa e vapor Craftsman, cual trahadornan puertario di Venezuela a nenga di descarga a drenta haaf di Corsow y a mara na Scharloo.

E vapor aqui tini un cargamiento di 2000 ton cu tabata destina pa Venezuela, pero no tabata por a descarga nan debido na e hecho cu e trahadornan Venezolano ta nenga di descarga vapornan di nacionnan cu ta negosha cu Cuba Comunista.

Na nos parecer e cargamiento di e vapor Craftsman, ta un cargamiento di dinamiet pa Antillas ya cu e por a crea problemanan serio pa nos pais si trahadornan di aqui dicidi di descarga e vapor aki.

No tini duda cu si na Corsow nos descarga y transpasa e carganan cu ser nenga na Venezuela cu esaqui lo ta un foco di trabao pa hopi jiunan di nos terra.

Sin embargo nos ta di opinion cu e biaha aqui nos mester lubida riba e ventajanan cu descargamiento di e tipo di carga aqui por por tini pa nos.

Nos ta querre cu e trahadornan di aqui mester mustra nan solidaridad cu esnan di Venezuela.

Ta e momento pa e trahador-Antillano demonstra cu e ta aprecia su libertad y contribui concretamente den e lucha pa elimina comunismo for di nos hemisferio. E trahador Antillano awor por mustra henter mundu liber cu nos tampoco no quier tini nada di haci cu dictaduranan manera esun di Fidel Castro.

Tabata sumamente dificil pa nos di por a sabi e opinion di e trahadornan di haaf, ya cu nos mester a haña opinion di e lidernan di tres diferente bond, y nos no a logra di haña esaki.

Nos sabi cu actualmente tini lucha fuerte entre e diferente bondnan di trahadornan di haaf pa logra reconocimiento dilanti di companianan como e bond cu ta representa e trahadornan pero nos ta querre cu ora ta trata di puntonan importante manera esun aqui, cu e lidernan di obreronan lo por yega na un punto di bista unanime.

Como pueblo liber, nos no por haci otro sino sostene e movimiento di e trahadornan Venezolano, mientras cu pa motibunan practico tambe lo ta mas na ventaja di Antillas pa apoya e trahadornan Venezolano.

Manera ta conoci, durante di e proximo reunion general di O.R.I.T. e organisacion mundial di trahadornan rond mundu, e asuntu di e boycot di e trahadornan Venezolano lo ser discuti. Venezuela na e ocasion aqui lo trata di convence mas pais di nos hemisferio pa sostene nan den nan lucha contra di e comunismo di Fidel Castro y nos ta spera cu si Antillas tambe asisti na e reunion aqui, cu nan lo apoya e plan Venezolano.

E lucha contra di comunismo ta un guerra internacional cu nos como pais liber tambe mester apoya activamente. Comunismo ta un peliguer cu no ta amenasa otro, sino cu nos tambe lo sinti cu consequencianan si e paisnan rond di nos no logra di combatié efectivamente.

Pa e motibu aqui nos mester duna nos yudansa den e caso di e boycot Venezolano y no descarga aqui vapornan cu no por a laga nan carga queda atras den e pais di Simon Bolivar.

continuacion di pagina 1

Proyecto di ley ...

qu si ta necesario, e hendenan encarga cu e trabao aki, lo bai caminda hendenan ta qu no por bini serca nan pa sacamentu di portret. Ademas premier Jonckheer a duna e garantia qu e empleadonan lo practica e maximo diligencia pa nan trata di saca e portretnan mas bunita posibel!

E aparatonan pa hasi e trabao no a ser encargá ainda pasobra Gobierno tabata warda riba aprobacion di Staten pa hasi e encargo y asina cuminsa cu e trabao aki.

Na final di tratamiento di e proyecto di ley, minister president E. Jonckheer a observa cu satisfaccion qu di tur banda e proyecto a haña aprobacion, resultando den su aceptacion unanime pa e colegio di Staten.

continuacion di pagina 1

NVP/COP ta contra ...

Tambe promer minister Jonckheer a mustra qu mester regla e asunto di cuerponan voluntario riba un base legal pa evita qu practicamente kende cu kier por lanta un cuerpo voluntario. Tin un hecho qu no por ser lubida: VKC a existi hopi aña y a realisa hopi funcion util pa comunidad y awor ta facil pa papia di un manera menospreciante riba e cuerpo aki pero si despues resulta necesario -- ta di spera qu lo no ta -- anto atrobe lo por hasi un peticion riba servicionan di e cuerpo aki.

Ta pesei ta necesario pa regla e condicionnan riba un base legal for di awor.

Mester crea condicionnan pa asina e cuerpo tin oportunidad di demostra y proba su derecho di existencia y solamente despues si no cumpli cu e condicionnan, por bini cu argumentonan na fabor di eliminacion di e cuerpo, pero mientras tantu esaki no sosode, VKC tin derecho di haña e reconocimiento qu e ta merece.

Aparte di esei, semper e cooperacion entre Gobierno y VKC tabata satisfactorio. Na otro paisnan nan a elimina cuerponan voluntario pero na e paisnan qu e kier meen, e situacion ta otro for di na Corsow.

Ademas promer minister E. Jonckheer a mustra qu ta dificil pa nos tuma defensa di nos pais pa nos cuenta pasobra e instruccion di forzanan awendia ta completamente otro for di tempu qu Fifi Römer tabata den "servicio activo" na oficina di commandant di mariniers.

Di acuerdo cu Statuut, defensa di Reino ta den man di Hulanda y asina mes, si no kier yega na un unidad defensivo independiente, anto mester cuminsa instrui e futuro combatientenan aki nan y laga nan completa nan instruccion na Merca of Europa.

E lider di fraccion di Partido Democratico, señor Cathalina a mustra ademas qu Römer mes no sabi kiko e kier: e ta bisa "caba cu VKC" y despues e ta bisa "laga nan mustra kiko nan por."

Ela censura fuertemente e tono denigrante qu e miembro di Partido Nacional a utilisa ora ela papia riba e heroenan nacional Brion y Piar y a protesta contra esaki.

Na final di e discusion riba e proyecto, e fraccion di oposicion forma pa NVP, COP y AVP di Aruba a anuncia qu nan ta en bloque contra di e proyecto di ley, qu despues a ser aproba pa e mayoria di Partido Democratico den Staten.



Aña pasa un lancha di heru a dal pega den e boca di Boca Tabla y poco a poco a desintegra te qu awor e pidanan ta tapa e buracu caminda por pasa bal waak e olanan dal kibra bao di e barranca, casi por completo.
Indudablemente lo bale la pena pa gobierno di Corsow laga investiga e posibilidad pa kita e herrunan qu ta tapa e burracu y asina turistanany nos propio hendenan qu kier bai Boca Tabla por bolbe drenta den e grot atrobe. Un oficial di turismo qu nos a puntra si e sa tocante algu qu por ta ser hasi pa remedia e situacion, a declara qu e no sabi di nada.
Boca Tabla ta un di e puntonan di atraccion turistico hopi bieuw riba nos isla y ta di lamenta si e mester bai perdi. Ta di spera qu autoridadnan competente lo tuma accion.

Con awaserru a cai aña pasa

A consecuencia di e hopi comentarionan di "hopi" awaceru cu a cai na december na Curacao nos lo duna un resumen di esaki na mm. Na robes nos por weta mas o menos e awaceru cu a cai di 25 estacion na Corsow y na drechi nos por weta e comperacion di e caida di awa durante e ultimo 30 añanan.

	1964	normaal
januari	9	56
februari	3	26
maart	11	12
april	13	15
mei	25	21
juni	25	25
juli	41	26
augustus	38	38
september	41	31
oktober	76	57
november	38	131
december	85	104
Totaal	405	572

For di e resumen aki nos por weta claramente cu e lunanan januari februari y november a keda bao di lo normal. Pero december tabata bao di lo normal cu ningun hende no por a kere. Pero e dianan riba cual awaceru a cai si tabata hopi.

E puntu mas haltu na luna di october a ser registra na Kleine Berg, cu 177 mm.

Cu e cifra haltu aki e awaceru cu a cai durante cincu ora largu dia 22 di october a atribui hopi.

Pa e otro islanan nos por duna e siguiente resultadonan.

	jan	feb	maart	aril	mei	jun	jul	aug	sep	oct	nov	dec	jaar
Aruba 1964	13	1	5	7	0	20	27	12	18	48	48	44	229
normaal	42	23	7	10	19	13	16	22	24	72	100	79	427
Bon.'64	7	2	13	5	16	19	36	14	34	39	29	100	314
normaal	54	29	17	11	22	20	20	34	32	78	129	87	533
St. Maarten	56	60	40	65	33	29	135	45	67	153	41	39	763
normaal	78	40	42	64	121	84	93	121	142	127	143	89	1144
Saba '64	78	26	11	111	17	44	175	69	77	78	58	26	766
normaal	93	48	41	66	116	78	91	120	123	126	151	105	1158
St. Eust.	97	39	69	116	5	26	193	75	109	105	113		
normaal	80	36	40	53	96	77	101	135	131	109	129	83	1070

(nos no a haña dec 64 ainda)

Nos por weta di e resumen aki tur e islanan a keda bao di lo normaal

CORRECCION DEN SALARIO DI MIN. PLENIPOTENCIARIO APROBA

WILLEMSTAD, -- Den e reunion di Staten di ayera tardi, e correccion di salario di minister Plenipotenciario na Hulanda, a ser aproba di manera qu ela bin ta pareeuw cu esun di ministernan Antillano.

E bloque di oposicion formá pa NVP-COP-AVP a vota contra e asimilacion di salario, argumentando qu e correccion di salario aki ta representa un aumento di 30 porciento den e sueldo ministerial

E lider di fraccion di Partido Democratico den Staten, señor Cathalina a declara qu durante ultimo añanan Europa a bai masha dilanti y prosperidad a aumenta e nivel di bida considerablemente. Na Hulanda nos por mira con e salarionan di ministernan y sector industrial a ser adapta na e situacion nobo.

Ta pesei no ta mas qu husto pa drecha salario di nos minister Plenipotenciario, quende ta representa Gobiero y pueblo na Hulanda.

Pa hasi esaki di un manera digno, ta necesario pa e por dispone riba e medionan financiero pa hasi esaki.

Minister president E. Jonckheer a declara qu awor qu gobierno a cambia e salario di minister esel no ta nifica qu nan ta vacila den nan punto di vista, manera un miembro di oposicion a insinua.

E situacion real y hechonan a obliga Gobierno pa adapta salario di minister Plenipotenciario na esun di ministernan na Antillas y esaki ta pa evita qu cada seis luna mester entrega un proyecto di ley pa cambia salario di minister Plenipotenciario, debido na e circunstancianan di bida qu ta cambia na Hulanda.

Durante e tratamiento di e topico aki, minister presidente a declara qu gobierno tà mirando e asunto di duurtetoeslag pa ambtenaarnan y tin contacto cu territorionan insular pa mira kiko mester se hasi.

Den segundo buelta e lider di fraccion di Partido Democratico, sr. Cathalina a declara qu ningun caminda ta ser bisa qu un minister antillano mester gana mes tantu placa cu un colega hulandes. Pero minister Plenipotenciario ta paga belasting di acuerdo cu leynan antillano y cu loque e ta gana mester permitiele di por cumpra e valor di loque un minister hulandes por cumpra cu su salario, pasobra gobierno ta considera qu su ministernan ta pareeuw cu ministernan hulandes y no inferior na nan.

E principio for di cual ta sali stipulacion di e salario antillano ta e salario hulandes, pero si e ta gana mes tantu pero ta paga menos belasting, anto ta trata di favorecimiento. Loque ta sosode ta qu mester hasi cierto correccion den e salario y esaki a sosode awor.

Na momento di aproba e ley, e bloque si oposicion a vota contra.

Telegramnan di condolencia di autoridadnan

Ministro president di Antillas Neerlandes a manda e siguiente telegram di condoleance na fallecimiento di Sr. Winston Churchill.

Her Majesty Queen Elizabeth,
London, England.
The Netherlands Antilles together with all people of the world join the British commonwealth in general and your Majesty in particular in the grievous and irreparable loss suffered by the passing away of world's greatest statesman who gave his strenghth and knowledge not only to his beloved country but also to the entire world. His memory will be esteemed forever
Jonckheer.

Lady Churchill.
London, England.
With great sorrow the passing away of your husband came to the knowledge of the world and although your grief is immense your pride should be great having been the wife of worlds greatest statesman universally honoured and respected and whose merits will be everlasting in history May God give himthe peaceful rest he so rightfully deserves for all the good done by him to the world in general.
Jonckheer

Pa gobernador E.F. Debrot na Sr. E.F. Wise.
The honourable E.F. Wise
Consul of Great Britain, Curacao
May I request you to extend my sincere condolences to H.M. Queen Elizabeth, the British Government and nation with the passing away of the great statesman who will live on in our memories Would you also extende my deepest sympathy to Lady Churchill and famtly for their irreparable loss.

Dalmentunan

Mitar di unu merdia tabatin un otro dalmentu na Domingutoweg entre un auto di famia y un auto di gobierno. No tabatin muchu daño material.

Ayera merdia tabatin un dalmentu na Schottegatweg Noord na altura di Wilhelminalaan entre dos auto di famia. E daimentu a ser causá pasobra un di e autonan a corre pasa door di lus corra y a dal contra unu qu a sali for di Wilhelminalaan.

Ayera nochi nueb'or tabatin un dalmentu riba Schottegatweg noord na altura di Mohikanenweg entre dos auto di famia. E dalmentu a ser causá pa chauffeur di e promer auto qu kier a bai pasa un otro auto pero ela mira muchu laat qu e auto a para. Daño material ta considerabel. Na tur tabatin ll dalmentu qu a laga 2300 florin na daño material.

Robo for di auto

Un homber a denuncia cerca recherchenan qu desconocidonan a horta herment for di su auto qu no tabata serrá na yabi. Recherchenan lo investigá e robo.

Robo den restaurant

Ayera mainta doñonan di un restaurant na Caracasbaaiweg a denuncia na recherchenan qu ladronnan a penetra den e lugar, aunque nan no a horta muchu cos.

E ladronnan a penetra den e lugar, kitando algun shutter.

Pelicula riba Corsow

Bestuurscollege a pidi e cineast Peter Creutzberg pa scirbi e script y synopsis pa un pelicula riba Corsow qu lo dura mas o menos 15 minuut.

Obhetivo di e pelicula aki lo ta pa "renova y of crea amor pa nos isla" cu e pelicula aki.

Pa e scrip y synopsis Creutzberg lo ricibi e suma di 1500 florin.

China Comunista kier competidor revolucionario pa ONU

TOKYO, -- UPI -- Segun nan a anuncia ayera, e prome ministro di China Comunista Chou en Lai, a sugeri pa nan establecé un organisacion "revolucionario" di nacionnan uni pa competi cu esun actual.

Chou a papia durante un banquete qu a worde celebrá na Pekin na honor di e ministro di relacionnan exterior di Indonesia, Subandrio. Tur e dos paisnan, pues China Comunista e Indonesia, ta na fabor di instalacion di un organisacion mundial di paisnan afro-asiatico.

Trahadornan colombiano no a tene welga qu a ser anuncia

BOGOTA -- UPI -- E Union di Trahadornan di Colombia (UTC) a laga e welga general qu a ser ordená pa awe para numa.

Cancelacion di e welga a ser hasi despues di a yega na un acuerdo entre Gobierno y e Central Obrero den cual nan a bisa qu nan lo celebrá sesionnan extraordinario den Congreso afin pa studia e iniciativanan tendiente pa solucioná e problema social y economico.

E medida principal qu a wordu resisti pe trahadornan tabata cracion di belasting riba e ventanan, cual su resultado lo tabata un welga pa awe.

Gobierno a priminti qu Congreso lo studia obtencion di recursonan fiscal pa otro medionan, a fin di por aboli dicho belasting.

Den un discurso cu a ser pronuncia siman pasá, e presidente di e republica Guillermo Leon Valencia a hasi un yamamentu ne dirigentenan sindical pa no laga e welga tuma lugar, y a denuncia qu e elementonan comunista lo a bai probechá di esaki pa provocá disturbionan den henter e pais.

Autoridadnan y provincial a disponé medidanan serio pa conserva orden, entre cual patrullaje di e ciudadnan pa parti di Forsanan di Ehercito y implantacion di e "Ley Secu" (qu ta e prohibicion pa bende bebidanan alcoholica den algun provincianan.

Ora qu Gobierno a declara e welga ilegal, Gobierno a adverti e obreronan, qu di acuerdo cu legislacion , nan por wordu castigá cu retiro y habrimento di nan sindicatonan for di otro si e welga tuma lugar.

Durante henter siman nan ta hasiendo gestionnan intenso pa impedi cuminsamentu di e movimiento. E principal obstaculo pa un acuerdo aparentemente a surgi di e oportunidad den cual Congreso mester a convoca sesionnan extraordinario pa lanta e belasting riba e ventanan, cual a cuminsa for di dia prome di januari.

Dirigentenan sindical a exigi convocatorio di e poder legislativo ,lo a wordu hasi un bes, mientras qu Gobierno di su parti tabata sostene á tuma e medida ey bao di un promesa qu lo no tin presion mas di welga comoquiera qu nan no por celebrá reunionnan bao di presion.

Tres cubano Anti Castrista acusa pa hurado investigador

NEW YORK, -- UPI -- Un jurado investigador di e condado Queens a acusa tres cubano anticastrista formalmente, quendenan tabata invulcrá den e tiramentu di un proyectil bazuca contra e edificio di Nacionnan Uni, dia 11 di december ultimo.

E proyectil a ser lansa for di esun banda di e rieuw pe otro banda, na unda e sede di Nacionnan Uni ta situa, na momentonan qu Ernesto "Che" Guevara, ministro di industrias di e regimen di Fidel Castro tabata papia den e Asamblea General den representacion di gobierno cubano.

E proyectil a cai inofensivamente den e awanan di e rieuw, na mas o menos 100 meter di distancia for di e presunto blanco

E personanan detene den acusacion di e jurado di investigacion ta Julio Perez, di 31 aña di edad y Ignacio Novo di 27 anja, quendenan tur dos ta biba na New York, y tambe Guillermo Novo, ruman homber di e ultimo aki di 23 aña .y biba na North Bergen, New Jersey.

E acusacion ta bisa qu e tres individuonan tabatin un arma peligroso y explosivonan den nan poder cualnan a stroba trankilidad di un asamblea pacifica y qu nan tabata forma un asociacion militar.

Tributo di paisnan Asiatico pa Churchill

TOKIO -- UPI -- E pais asiatico a uni cu resto di mundu pa rindi tributo na memoria di Sir Winston Churchill.

E presidente di China nacionalista, generalisimo Chinag Kai Shek, cu a participa cu e propio Churchill, presidente Franklin D. Roosevelt y Jose Stalin den e conferencia di Potsdam, poco promer di cu e segundo Guerra Mundial a caba, el a refiri na e gran estadista britanico manera e homber cual su logronan " a segura nan un lugar permanente den historia di mundu".

Na Nueva Delhi, e promer minister di India, Lal Bahadur Shastri, a expresa su profundo pesar" pa e morto di e "gran lider victorioso di e Reino Uni y defensor di paz y democracia, objetivo na esun cu a keda dedica te na fin di su bida".

Na Kuala Lumpur , e promer minister di Malasia, Tengku Abdul Rahman, a manifestá :

"Chruchill a propone pa e cumpli cu su mision y el a cumpli cune. Semper el tabata paciente y calmu. Semper cu mi a bai Londres, el tabatin tempu pa recibimi".

Na Manila, e presidente di Filipinas, Diosdado Macapagal a bisa cu pa Churchill "nos mundu ta mihor awendiá, nos cargonan a bira menos pisa y nos bidanan a adquiri mayor riqueza".

Na Pekin, prensa a limite na duna noticia di e morto di Churchill, sin comentario.

Gobierno Sirio a confisca propiedadnan

DAMASCO, -- UPI -- Gobierno ayera a confiscá propiedadnan di 22 empresario destacá den e ciudad aki y a acusá nan di "ta yuda den realizacion di disturbionan, subversion y welganan contra e leynan di nacionalisacion qu a worde promulga recientemente na Siria.

Esnan afectá ta figurá entre numeroso personanan qu a worde detene ayera, en vista di e intentonan pa organisa un welga den un "bazar" antiguo di e ciudad. Entre nan tin e presidente di e Asociacion di Comerciantenan di Damasco, Hani Jallad.

Presidente Amin Hafez a anuncia qu e intento di e welga a fracasá. Ela hasi esaki den un transmision di radio di Damasco.

E comerciantenan lo worde husgá pa un tribunal militar di cincu miembro, cual a worde instalá dia 7 ultimo cu e fin pa efectuá juicionan contra e acusadonan qu ta trata na pone obstaculonan den cumplimiento di e leynan en cuestion.

Compania Panamenja a stop di bula lagando 125 pasahero na Merca

WASHINGTON, -- UPI -- Un profesor universitario colombiano ta movilizando tur clase di influencianan durante e ultimo siman aki pa logra repatriacion di 125 estudiante quendenan ta den man di Gobierno norteamericano, pero tur su esfuersonan a fracasa te ne momentonan aki, segun nan a declará ayera nochi.

E muchanan, 52 homber y 73 muher, di entre 18 pa 25 aña, a keda leeuw for di nan suerte debi ne quiebra di Aerovias Panama Airways (APA, e compania panameño di aviacion na cual nan a paga nan biaje di regreso. E hobenan ta participa den un programa di intercambio cultural cu Estados Unidos, qu ta worde promove y auspicia pe Universidad Javerianan di Bogota.

Felix Valbuena, asistente di e director di e centro latinoamericano di e universidad aki, y coordinador di e programa di Estados Unidos, a acusa na autoridadnan norteamericano di polis, e embahada colombiano, secretaria di estado y na universidadnan y empresanan privá pa trata na resolve e problema.

" E unica sperausa qu nan ta dunami ta di conectami cu otro persona," asina ela declará.

E embahador colombiano, Eduardo Uribe Botero, a dirigi su mes ne cancilleria di Bogota, trecende e problema pa dilanti y a declara qu nan ta interesa profundamente den e caso y qu tantu é como e funcionarionan di e embahada tambe a hasi gestionnan pero te ne momentonan aki sin exito.

Valbuena ta bisa qu e empresa colombiano di aviacion, AVIANCA a ofrece na recohe tur e 125 estudiantenan y concentrá nan na New York of na Miami, pa despues hiba nan Bogota, pa 15,000 dollar. E balor di e viajenan segun e tarifanan regular lo ta 28,000 dollar.

Sin embargo, segun Valbuena, AVIANCA a solicita un garantia di e Universidad Javeriana pa respone pe pago di e viaje, y e coordinador di e programa a bisa qu nan no a ricibi ningun autorisacion pa concede e garantia ey.

E representante di APA na Washington, J. Rodriguez, a manifestá qu su compania ta rembolsando e balornan di pasashi qu a worde bende prome qu suspension di e operacionnan, qu a tuma lugar diamars di siman pasá.

Valbuena a bisa sin embargo qu su gestionnan ne oficinanan central di APA na New York y Miami a resultá infructuoso y qu aunke qu e representante di APA na Bogota tambe a hasi promesanan di reembolso, e hecho concreto ta qu e compania ta den un kibramentu formal y no tin placa.

Den e caso di un reembolso, asina Valbuena a agregá, e problema lo, ya qu APA no ta pertenece na e asociacion internacional di transporte aereo (IATA_ y por lo tanto e tabatin tarifanan inferior na esnan normal.

Ademas, e vuelonan di e estudiantenan a ser hasi pa un avion fletá, na un tarifa 60 por ciento inferior ne prijsnan qu nan tabata cobra den vuelonan regular.

Di acuerdo cu e contrato entre Javeriana y APA, e vuelo rondo di Bogota pa Miami lo resulta den 105 dollar pa cada estudiante.

E estudiantenan qu ta participa den e programa a paga e prijs di transporte aereo adelantá y esaki a ser entregá na APA.

TRIBUTO POSTUMO DI JOHNSON PA SIR WINSTON CHURCHILL

WASHINGTON -- UPI -- Presidente Lyndon B. Johnson a elogia ayera Sir Winston Churchill calificando e como "creacion di historia" y a ordena cu e pabellon di Merca lo bula halfstok na homenahe -- sin precedente -- na memoria di e homber " quende su hechonan y palabranan ta inmortal."

Den un decreto cu el a firma den e centro medico Naval di Bethseda, Maryland, na unda e ta interna despues di a sufri un verkoud duru, e presidente a expresa cu e tributo aki ta representa un simbolo di respet pa Churchill, " ciudadano honorario di Merca" cu nan lo derra diasabra proximo.

E banderanan a ser coloca inmediatamente halfstok na tur e edificionan di gobierno na Washington, un di e promernan tabata esun di e hospital na unda Johnson ta interna.

E decreto ta bisa cu e bandera nacional lo keda halstok mientras cu e cadaver di Churchill lo ta riba terra, te proximo diasabra.

Aunke te ainda nan no a bisa si Johnson lo bai Londres, den charla cu e periodistanan e presidente a bisa : "Mi mas deseo ta di bai, pero tur cos lo dependo con mi salud lo ta".

Den e ultimo informe medico riba e estado di e presidente, nan ta bisa cu e ta mustra "mehoria notabel", pero tin indicionnan qu si lo e keda den hospital durante e cincu dianan cu e dokternan a prescribi ayera.

E presidente a bisa cu su verkoud a kita completamente , pero el a agregá cu e ta sigi e acontecimientunan di su dokternan acerca di ki dia e por regresa Casa Blanca.

Un portavoz di Casa Blanca a bisa te hasta na unda nan por determina, e decreto aki no tin precedentenan. E tributo ta obdece na e hecho di cu Sir Winston Churchill tabata ciudadano honorario di Merca y ta ademas un figura historica excepcional, segun e funcionario menciona a bisa.

Pa resolucion conjunta di e congreso, cu a ser adopta na 1942, nan a anuncia e fechnan riba cual e banderanan nacional mester keda halfstok, pero nan a laga na opinion di e presidente, e gobernadornan di e estadonan y otro autoridadnan, e ocasionnan especial den cual e por ser hasi tambe.

Den e declaracion presidencial riba e fallecimiento di Sir Winston Churchill, Johnson a califice manera "homber crea pa providencia ora cu tabatin scuridad den mundu y angustia den curazon di e hombernan".



E actor Colin Male ta gana un bunita salario aunque nunca e no tin e papel principal den su producccionnan -- propaganda na televislon. Collins ta hasi propaganda tragando huma di un sigaria como prueba di bon smaak.

Deposito di municion a kima

FLORIDA, Uruguay, -- UPI -- Riba e caminda qu ta bai e ciudad aki, tabatin un candela qu a destrui un deposito di herment y municionnan qu ta pertenece ne batallon di ingenieronan numero dos, cu asiento den e zona aki, totalmente.

Bomberonan soldanan di e unidad y polisnan a traha na paga e candela, cual su origen no tabata conocé directamente.

Nan ta calcula e cantidad di perdidanan den mas di mei millon peso No tabatin desgracianan personal.

Marina Indones por lansa cohete

LONDRES -- UPI -- E agencia di noticia di China comunista "Hsinshua" a informa ayera nochi cu Marina Indonesa a lansa cu exito cohetenan for di submarinonan. Den un despacho procedente di Yakarta, cu a ser scucha na Londres, "Hsinshua " ta bisa : "nan a anuncia e lanzamentu cu exito di un cohete E-M-17 pa e marina indonesa dia 18 di januari. Un oficial di coheteria indonesio cu a ser yama Subroto , a declara cu algun di e submarinonan indonesio ta equipa cu cohetenan fabrica na Indonesia".

Diputado Chileno: "Medidanan di OEA contra Cuba no ta sirbi"

LA HABANA -- UPI -- E diputado chileno Baltazar Castro, presidente di e partido vanguardia nacional di e pueblo, a bisa cu den e capital aki cu e "medidanan adopta pa e organizacion di e estadonan americano (OEA contra di Cuba a ser ineficas".

Den un entrevista cu e corant "El mundo", e diputado cu ta miembro di e comision di relacionnan exterior di camara di e pais, a refiri na e relacionnan cu Cuba y a señala, entre otro, cu na e isla " e nivelnan economico ta mehorando, y e experimentonan cu a ser realisa personalmente pa Fidel Castro, a cuminsa duna resultado".

El a añadi cu e bloke cu nan a pone pa Cuba a fracasa.

E legislador chileno a expresa cu jamas lo e spera di hanja un recibimentu asina calido y cu lo satisface e atencion personal cu e propio promer minister a administra.

E paisnan latinoamericano ta esunnan perjudica pasobra nan no tin relacionnan cu Cuba. E revolucion cubano ta un realidad. Pakiko anto dal cabez contra di un muraya di cement? " e visitante a expresa segun corant "El Mundo". Cu respecto na e relacionnan Chileno-cubana, e diputado chileno a bisa cu su secretario tabata recientemente portador di e ofrecimientu di e minister cubano di relacionnan exterior, Raul Roa, di intercambia productonan chileno pa 40,000 ton di sucu cubano. El a agregá cu en vista di cu e resolucion di OEA ta exclui e tratadonan riba alimento, e ofrecimientu a ser somete na consideracion di presidente Eduardo Frei ta bao di estudio.

Civilnan norteamericano qu ta biba na Saigon a ser traslada

SAIGON -- UPI -- Civilnan norteamericano qu ta biba den e ciudad Hue mester a wordu trasladá ayera pa un lugar di seguridad den e zona militar di Merca despues di henter un dia di manifestacionnan antinorteamericano y antigubernamental cual a wordu organisa pa budistanan , na cual mas di mas o menos 15.000 persona a tuma parti.

Tur esaki a cuminsa ora cu nan Hue, qu situá na mas o menos 640 kilometer norte di e capital aki, 500 manifestantenan a saquea y sende e cas di e hefe di polisnan y e biblioteca norteamericano di servicio di informacion na candela.

Den cincu otro ciudad tambe nan a registra disturbionan antigubernamental . E caracter antinorteamericano di e manifestacionnan budista cada biaha ta bira mas inquieto y a aumenta e temornan pa seguridad di mas o menos 27.000 norteamericano quendenan ta biba na Sur-Vietnam, entre cual ta figura 2.000 muher y muchanan.

Na Saigon mes tabatin disturbionan den caya y polisnan mester a interveni den varios sectornan di e ciudad pa pone orden y evita suicidionan pa parti di e budistanan.

SAIGON -- UPI -- Un trupa di alborotadornan a tira e trupanan survietnames cu piedra awe na Gia Binh, suburbio di Saigon. E soldanan a tira bomnan di gas lacrimogeno contra e multitud y a detene 40 budista cu a cuminsa e desorden.

General Plan Van Dong, gobernador militar di Saigon, a menasa di somete e alborotadornan den un Tribuna Marcial. E ola di violencia contra di e gobierno di e promer minister, Tran Van Houng, cu ta ser apoyá pa e norteamericanonan, a drenta den su sexto dia.

Na Hue, 600 kilometer norte di Saigon , un grupo di estudiantenan a trata di apodera di un stacion di radio di gobierno pa difundi discursonan di ataque na Houng y na embajador norteamericano, Maxwell D. Taylor.

Trupanan a rodea e estacion di radio y nan a kita e estudiantenan for di e luagr.

Autoridadnan a bisa cu solamente na e capital nan a detene 400 hende for di dia cu e desordennan a cuminsa diahuebs pasa.

Te ainda tabatin solamente un morto; esun di un chauffeur di bus cu a keda atrampa den su vehiculo ora qu e alborotadornan a tira riba dje. El a muri ayera nochi.

E tentativa di e cincu nonnan budista di logra apoyo popular mediante un welga di hamber " te na morto", ta parse di ta hanja interes.

E ayunadornan, cu ta na e centro nacional Budis Zjqboboa, a duna na conoce awe un comunicado contra di Taylor. E ta dirigi na e nonnanan budista di Survietnam.

"Bosonan tur mester pidi gobierno norteamericano e destitucion di Taylor y su regreso na Merca --e comunicado ta señala nan (e norteamericanonan) ta responsabel di e arrestonan y mortonan di budistanan.

Mexico den garra di ola di frialdad

MEXICO, -- UPI -- Mexico ta sigi presu pa di 10 dia caba pa un ola di frieuw extraordinario. Sneeuw y frieuw a afecta e regionnan mas haltu di un sector amplio di e pais, for di Puebla, den e parti sur di Ciudad de Mexico, te den e serrunan di estado Sonora, den e parti noroeste.

Hasta Mexicala, Ensenada y otro poblacionnan di epeninsula Baja California , qu regularmente ta cayente manera un desierto, tabatin calmentu di sneeuw.

E oficina meteorologica di Mexico a predici temperaturananan algu mas abao den cas henter e pais, aunke qu den e centronan veraniego manera Acapulco y Puerto Vallarte e termometer ta sigi na mas o menos 25 grado.

Autoridadnan ta calcula qu por lo menos 60.000 famia a bandona nan casnan den e ciudad aki rumbo pe regionnan montañoso den becindario pa presencia loke un corant a calificá como "un espectaculo maravilloso di sneeuw."

Papa a nombra 27 Cardenal nobo pa internacionalisa Iglesia

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- Papa Paulo VI a nombra 27 cardenal nobo ayera den un iniciativa inspira den e proposito pa internacionalisá inglesia.

E cardinalnan ta di 20 pais, entre cual Brasil, Estados Unios, Canada y tres di e bloque comunista. Monseñor Agnello Rossi, arzobispo di Sao Paolo, Brasil, ta figura entre e cardinalnan qu a wordu nombra pa su Santidad, manera tambe Lawrence Joseph Shenan, di Merca.

Shenan tin 66 anja di edad y e ta arzobispo di Baltimore, Maryland.

Cu esaki e cantidad di e cardinalnan norteamericano a bira seis en total.

Dia 22 di februari proximo lo cuminsa un serie di 5 dia di deliberacionnan y ceremonianan impresionante na Vaticano pa weta ta cua ta e principenan nobo di Iglesia.

Cu esaki e colegio di cardinalnan a bira 103 miembro. E cardinalnan italiano cual su cantidad haltu tabata prevalecé den pasado den e institucion aki, awor a keda reducí te na 32. E 71 restantenan ta di 40 otro pais.

E tres cardinalnan di e tres paisnan comunista ta di Yogoslavia, Ucrania y Checoslowakia es decir, di " iglesia silencio tras di e cortina di heru".

Dos di nan, Josyf Slipyi, di Lvov, Ucrania y Josef Beran, di Praga, Checoslowakia, a pasa mayor parti di e anjanan di post guerra den prisonnan comunista.

E nombramentu como cardinal di monseñor Franj Seper, arzobispo di Zagreb, Yugoslavia, parse ta evidenciá e notable mejormiento di e relacionnan entre Santa Sede y e pais comunista aki.

Ademas, nombramentu di tres patriaca oriental como cardinalnan, obviamente ta reflejá e interes di Santa Sede pa fortalece nan relacionnan cu iglesia oriental y na facilita un acercamentu mas estrecho di religion ortodoc pa un unidad cristian.

Maximus Saigh, patriarca melchita di Antioquia, Raul Pierre Meochi, patriarca maronita den e mesun lugar, y Stephen Sidarous, patriarca coptico di Alejandria, Egypto, ta e tres preladonan oriental qu a ricibi e nombramentu.

E otro 20-nan ta bini di puntonan leeuw manera Ceilan, Africa del Sur y Canada.

Entre-nan tin e dos cardinal di color di iglesia catolica modernisá -- pa ta exacto e ta Paul Zoungrana, arzobispo di Ouagadougu, Alto Volta. Difunto Papa Juan XXIII na anja 1960 a nombra e prome principe di color di iglesia, quende tabata Laurean Rugambwa, arzobispo di Tanganyika.

Solamente seis italiano ta figura entre e cardinalnan nobo quendenan ta ricibi nan nombramentu den e prome consistorio qu ta ser hasi pa Papa Paulo VI for di dia qu ela subi trono di San Pedro 18 luna pasá. Di e 76 cardinalnan qu actualmente ta integrá e colegio, 26 ta italiano.

E nombramentu como cardinalnan di preladonan di varios nacionalidadnan qu a wordu dispone pa Papa., ta representa un paso grandi di avance pa internacionalisacion di iglesia y cu esaki e Pontifice ta cumpli e promesa qu ela hasi respecto esaki.

E decision lo mester trata na baha e cantidad di italianonan quendenan ta desempeña posicionnan haltu den iglesia.

Nan ta spera qu tur e cardinalnan nobo lo bai Roma pa ricibi nan nombramentu durante e ceremonianan di 22 di februari.

Sin embargo, ta posibel, qu e cardinal spanjo nobo y esnan frances qu a wordu nombrá lo keda den nan paisnan pa ricibi e honor na man di e hefe di estado, segun un costumber tradicional ta autorisa esaki.

Arzobispo Slioyi, quende dos anja pasa a bini Roma despues di a ser pone den libertad, anjanan despues qu ela pasa den prison nan comunista ruso, probablemente lo worde confia cu e cargo permanente aki nan mes.

Tambe ta posibel qu monseñor Beran lo bai biba na Roma ya cu su actividadnan na Checoslowakia ta limitá pa parti di Gobierno.



MINIMO Y MAXIMO -- Pa e damitanan qu no por contra rayanan fuerte di solo y e miradanan curioso di masculinonan , tin trahenan di baño atractivo riba mercado pa e excursionnan pa playa pa proximo dianan liber. Esakinan ta tres modelo diseña na Paris pa Hess di Allentown. Nan ta traha di material latex qu ta rek y ta bini cu adornonan waterproof. E panelnan na e trahe na man robes ta pretu, blauw y blanco. Esun meimei ta bini na varios color riba un base blancu. E trahe berde na man drechi tin un color dominantemente berde cu blancu, decora cu lelie.

Hisamento di peso na Aruba Health Studio

(Di nos redactor deportivo)

Den Aruba Health Studio su local a worde teni diaDomingo un encuentro di hisamento di peso entre hisadornan di tres diferente club na nos isla. Esaki mester worde mira como un esfuerzo pa tene e hisadornan den accion pa e proximo campeonato di Aruba cu directiva di Aruba Weightlifting Association tin planea.
E resultadonan obteni diaDomingo ta lo siguiente:

132 LBS Klasse:	Club	Press	Snatch	Clean & Jerk	Totaal
Dennis Webster	Super	175	175	215	565
Carlos Wild	YMCA	155	135	185	475
A. Barros	AHS	130	105	170	405
148 LBS Klasse:					
K. Rivers	Super	250	210	280	740
Henry Henriquez	AHS	195	175	235	605
Julian Diaz	AHS	185	170	210	565
165 LBS Klasse					
Theo Bareno	Savaneta	200	185	245	630
181 LBS Klasse					
E. Nicolaas	Super	225	220	275	720
Dunker	Super	235	205	270	710
A. Marin	AHS	150	135	195	485



Hallo, ta cu fabrica caminda nan ta limpia tapijt? Bosonan por bini, bin hasi un trabao urgente prome cu mi mama yega cas?



Ora el a tende noticia di morto di Winston Churchill e muher aki, cu tabata para dilanti Hyde Park Gate no. 28 wardando nobo, a cuminsa yora.

Construccion edificio ELMAR lo cuminsa pronto

ORANJESTAD, 27 januari - Den circulonan di ELMAR ta worde spera cu un ora pa otro e contract pa construccion di e edificio nobo den Wilhelminastraat na Oranjestad por worde spera. Den e edificio aki ELMAR lo bai concentra su actividadnan ariba tereno di electricidad.

Fresco. E firma cu a haci e oferta mas abao pa construccion di e edificio cu lo hanja e contract ta Caribbean Contractor Corporation, cual na e momento ta trahando tambe ariba e extencion di Postkantoor

E desenjo pa e edificio a worde haci door di e oficina di architecto na Corsow cual ta na Willemstad.

E suma di construccion segun su oferta ta fl. 643.000, lo worde financia door di e fondo di pensioen di OGEM na Hulanda.

E edificio mester ta cla dentro di ocho luna cu e skelet di staal a yega, esta locual ta nifica cu dentro di un anja despues di firmamento di e contract e lo tin di ta cla.

Den e suma menciona aki riba tin enclui tambe e instalacion di aircondition.

Campeonato di futbol boneriano

BONAIRE, -- Ayera na Bonaire tabatin inauguracion di campeonato di futbol.

E prome partido a worde efectua entre Real campeon di temporada ultimo y Uruguay cu a termina temporada na tercer puesto. E partido a termina cu score empata sin anotacion. Jossy Martis arbitro di Narefa di Corsow a bai Bonaire pa dirigi e prome partido. Ela worde ayuda pa dos miembro di e cuerpo di arbitrahe boneriano Narefa cu tabata señores Wanga y Alipio Goeloe. Nos ta spera cu campeonato boneriano lo tin un desearrollo exitoso pa restu di e temporada aki.

CROSSAN TRANSFERI PA MANCHESTER CITY

LONDRES -- Johnny Crossman cu den un epoca tabata favorito di fanaticonan di futbol di Belgica, a worde transferi di e club Sunderland pa Manchester City diabierne pa e suma di 40 mil libra esterlina, 122 mil dollar, segun a worde bisa.

E recio goleador irlandes septentrional cu a hanja fama internacional a hunga durante un epoca pa Standard di Liege.

E transferencia di Crossan ta e mas reciente capitulo den un di e historianan personal mas extraño di futbol contemporaneo.

Na 1957,e famoso delantero a worde suspende pa eternidad pa Federacion Britanico di futbol, cu ela admiti cu ela ricibi pagonan ilegal den un negosacion pa trasladele di e equipo. Pa e motibu ey el a biaha pa estranhero y a hunga den e club Sparta di Rotterdam na Hulanda.

Mientras e tabata hunga na Hulanda, el a worde eschohe pa hunga den e team irlandes di Norte. Pero ta ainda e no tabatin permit pa hunga den e club na Gran Bretaña.

Despues el a ingresa den alineacion di Standard di Liege y el a converti den e heroe di e equipo den e torneo pa Copa Europea di Campeonanan tres aña pasá. Despues di esey autoridadnan di futbol britanico a dicidi di perdonele y el a bini bek Inglaterra pa ingresa den e club Sunderland.

ABONADONAN ATENCION



Mescos cu e anja anterior, e anja aki tambe e abonadonan ta hanja e oportunidad pa ricibi corant un luna gratis na 1965. Pues si promer cu dia **1 di februari** venidero bo paga bo abonado pa un anja completo, lo bo no tin mester di paga diezdos luna pero unicamente diezun. Esaki bo por haci serca nos cobradornan, via banco, of directamente na nos oficina den Nassaustraat 85.

Pues lo bo paga Fl. 35,75 na lugar di Fl. 39,--

PAGA HENTER ANJA DI BO ABONADO Y RICIBI BO CORANT UN LUNA GRATIS.

Un oportunidad excelente..... specialmente den e tempo dificil aki, den cual kada florin tin di worde pisa bon promer cu bo gastá.
Tuma nota di esaki y haci uso di un bon oportunidad.
Pronto nos cobradornan lo pasa serca bo.

DIRECTIVA
ARUBAANSE COURANT



REPRESENTANTENAN C.U. NA ARUBA

ORANJESTAD, 27 Jan. - Diahuebs venidero ta worde spera na Aruba varios representantenan di liga di Credit Union di Antillas for di Corsow.
Aki ta trata di pater dr. A.Roomer, kende ta e fundador di Credit Union na Antillas, alavez Jule Rooyer e actual presidente di e liga di Antillas. Tambe segun informacion lo bin un representante di e liga di Antillas.

Tambe segun informacion lo bin un representante di commision di credito di e liga y un representante di e comision di supervision di e liga.

Nan bishita na Aruba ta especialmente pa assisti na e celebracion di e promer lustro di Credit Union San Francisco na Aruba. Entre otro pater Roomer lo celebra e misa solem pa Credit Union San Francisco dia binti ocho venidero.

SERVICIO DI CONMEMORACION ANGLICANO

SAN NICOLAS , 27 Jan. - Diadomingo venidero lo tuma lugar den iglesia Angelicano na San Nicolas un sirbishi special na memoria di Winston Churchill e Britanico, kende a haci historia den su bida y na edad di nobenta anja a fallece diadomingo ultimo. E sirbishi aki lo tuma lugar pa diezun 'or di mainta.

DIA DIESCINCO NO BINTICINCO

ORANJESTAD, 27 Jan. - Den nos edicion di ayera diamars nos a scirbi cu frere Alexius lo bai cu verlof Hulanda dia 25 di februari venidero. Segun nos a worde informa e biaha pa seis luna di verlof di e frere ta cuminsa diez dia promer, esta dia 15 di februari y no dia binti cinco.

* Segun un lista di e ministerio di trabaonan social en total 392.343 personal a regresa Ulanda for di Indonesia den e periodo 1946 te cu 1964.
Entre nan tabatin 366.678 Ulandes. Mas o menos 22.500 di nan a emigra despues y un gran parti di nan a bai Merca.

* E isla Malta, cu na september di e anja aki a bira independiente , pronto lo haya invitacion pa afilia e conseho di Europa como di 18 miembro. E conseho awe riba peticion di e comite di ministernan di e conseho, a expresa su mes unanime pa e invitacion.

Little Ligue DI R.C.A. celebra carnaval

ORANJESTAD, 27 Jan. - Ta mustra cu e anja aki pa di promer biaha Little League di Aruba lo bai tuma parti activamente den celebracion di carnaval na Aruba.
Segun informacion e chikitonan basebolero lo bai eligi un madrina cual lo ta nan reina durante di carnaval venidero.



Ora cu noticia di morto di Winston Churchill a yega e embahar Hulandes tabata prome cu a halsa bandera halfstok.

BONAIRE Y ISLANAN ARIBA DI DR. J. HARTOG

ORANJESTAD, 27 Jan. - Ultimamente Aruba Drukkerij N.V. a pone ariba mercado dos buki chikito na ingles cu en corto ta trata e historia di Bonaire y Islanan Ariba. E bukinan aki ta di e conocido escritor historico Dr. J. Hartog, bibliotecario na nos isla.

Tur dos buki ta worde ilustra cu varios fotonan di e islanan aki. Den e bukinan aki turista ta hanja un idea di Bonaire y Islanan Ariba di antes y awor.
E buki di Islanan Ariba ta conta sesenta y un pagina y esun di Bonaire cincuenta y siete.

ANTILLANA FAN CLUB TA CORONA REINA DIA 13

SAN NICOLAS, 25 januari - Dia dieztres di februari, Antillana Fan Club durante di un fiesta den Lago Heights Club lo eligi nan reina y alavez lo e worde corona e mes un anochi.
E coronacion segun nos a worde informa for di parti di e Fan Club aki lo worde efectua pa deputado D. Mathew.
E candidata cu lo competi pa titulo di reina di carnaval di e club lo ta Sheriey Carthy y Eleonora Hitchick.
Manera ta conoci te tres anja pasa Antillana Fan club ta e club juvenil cu activamente a cuminsa tuma parti na e carnaval di Aruba.

POSTSLUITINGEN

Argentina 15.30; Bolivia 15.30; Bonaire 15.30; Brazilie 15.30; Br. Guyana 15.30; Canada 15.30; Chile 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 15.30; Curacao (8.00)(15.30); El Salvador 15.30; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 15.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Praguay 15.30; Suriname 15.30;
Trinidad (5)- 15.30; Uruguay 15.30; Venezuela 15.30;

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

[di]ariamente cu excepcion di diadomingo
[S]ubscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ en UITGEVERS - en PUBLI[C]ITEITS MIJ

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ
" DE STAD"
[T]elefoon 1116 Directiva y redac[ci]on, 2116 Anuncio y subscrip - [ci]on.
Director hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

[B]OTICANAN DI WARDA

[O]RANJESTAD Botica Aruba Tel. [1]60-1081-1180.
[SA]N NICOLAS Botica San Lucas [T]el: 5119.

CINE

[…] Veer: 8.30 p.m. "Yesterday [To]day and Tomorrow" 18j, Rial- [to:] 8.00 p.m. "Pilotos de la Muer[te]" 18j, Principal: 8.00 p.m. "A[se]sinos de la Lucha Libre" 18j, [A]urora: NO MOVIES [Ca]vaneta: 8.00 p.m. "La furia [de]l Ring" 18j.

TELEARUBA

[5].30 Cartoons
[6].00 U.S.A.
[6].30 Verrekijker
[6].45 Papiamento Newscast (Live & UPI Filmsnews)
[7].00 Lassie
[7].30 Papiamento Sportsnews - cast (Live)
[7].45 Beverly Hillbillies
[8].15 Naked City
[8].45 English Newscast (Live & UPI Filmnews)
[9].00 The Fugitive
[1]0.00 Dutch Newscast (Live)
[1]0.05 Wrestling.
[1]1.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu alegria
07.30 Noticia Internacional
07.45 Musica Matutino
08.00 Seleccion Musical
08.30 Cumpleanjos Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Musica Varia

11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal
01.00 Musica Varia
01.30 Ripiticion Boekbespreking
01.45 Boleros
02.00 Novela
02.30 Peticiones
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Musica Varia
06.30 R.V.D.

06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo

07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.15 Hit Internacional

09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

06.00 Apertura Wilhelmus The Lord's Prayer
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos del Cielo
07.15 Noticia na Espanol.
07.25 Llamada A La Conciencia
07.30 World News
07.45 Thought For The Day
07.50 Bo Musica Favorito
08.15 El Camino de Victoria
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica di Banda
09.00 El Sendero De Vida

09.15 Joyas Del Hogar
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.00 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Sacred Songs
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada Y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs That Touch
02.30 Quiet Hour
02.45 Hymntime
03.00 Peticiones
03.15 Ensueños Musicales
03.45 Musica di Banda
04.00 Bo Pregunta Contesta
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Listening Post
04.45 Children's Gospel Hour
05.00 E ora Aventuroso
05.15 Palabranan di Bida
05.30 Noticias Español
05.34 El Pan De Vida
06.00 Nederlands Nieuws
06.15 Christus Tot De Volkeren Der Aarde Gebracht.
06.30 World News
06.45 Light and Life Hour
07.15 Off The Record
07.30 Organ Memories
07.45 Miracles
08.00 Musical Gems
08.30 Back To The Bible
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign off.

RADIO ANTILLANA

A.M.
05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den compania di Bo Companiero Constante Radio Antillana
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Jule Nieuw
08.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia
08.10 Variedad Musical.
08.30 Musica y Consejo dedica na nos amigonan automobilista
09.00 Noticia dedica na tur Amanan di Cas.
09.30 Mejico ta canta pa tur nos amanan di cas
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo.
11.00 Merengues
11.15 Regalo Musical
P.M.
12.00 Melodias Antilians
12.05 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas Alrededor di Mundo Deportivo
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 North-American Music
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.45 Calendario Antiliana
06.00 Ora Infantil
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Ingles
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa dedica na tur nos patientnan den Lago y San Pedro Hospital
08.15 Cont. di Felicitaciones y complaciendo peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (dial.diaraz. diabierna, diasabra).
09.00 Musica Latina
09.15 Programa dedica na nos amigonan Polis.
09.30 Anioranzas
10.30 Melodias y Romance Musical.
12.00 Clausura.

CUMPLEANJOS

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta Madalena Werleman, kende ta cumpli 26 anja. E ta ricibi felicitacion di su mama Antonilia su tata Carlito, su prima y primonan, tambe di su pepe Cornelia Statie, na Bonaire, padrino y madrinanan.
Logenia Geerman y Andrea Danja, su omo Hose Curiel, y demas familia Werleman, y di Juana Arends.

Awe ta cumpli un anja mas di felis existencia e joven Juan Christobal Werleman y ta ricibi felicitacion di su mama Aura, tata Pablo, rumanan Ety, Lucia y Vilma Werleman, wela Narsisa Geerman y Eufemia Werleman, welo Hendrik Werleman, tanta, omo, prima y primonan y especialmente di su madrina Josefina Werleman y padrino Julio Dania, y di demas familia Geerman y Werleman.

Ta cumpli un anja mas di bida awe Lucusia Kelly.
Hopi felicitacion ta bini pe di parti di su tata Marco, mama Reginita, rumannan Eta y Bobby, su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan di su padrino Anastacio Geerman, y madrina Lica Geerman. Tambe di demas familia.

Baylon y Bueno a gana den doble

MELBOURNE, -- UPI -- Maria Bueno, di Brasil y Norma Baylon di Argentina, a forma pareja den e categoria di doble femenino di e torneo australiano di tennis y a derrota J. Blackman di New Gales y Ad Whitley di Australia cu anotacion di 6-3 y 6-4.





PREPARANDO -- George Chuvalo, na man robes ta ricibiendo un izquierdazo solido den su cara durante su entrenamientu mientras Floyd Patterson drechi, ta hasiendo su ejercicionan pa e pelea di dia 1 di februari..

Felicidad di un profesor

Novela

No. 35.

Pa prome, e mester mira […]tanta stranjo aki bon. El a kemire un poco desconfia y par[e]cu awor e ta satisfecho cu resultado. Hm. E ta hole du[lc]e, e no ta hole remedi desin[fe]ctante manera Zuster Beate y tampoco muf manera tanta Kun[te]r sa hole. Si, casi e ta hole […]cos cu e senjora cu sa bin [bi]shite tur diadomingo y cu sem[pe]r ta bisa: "Ami ta bo mama". [Jo]hnny no sa mes kiko ta un ma[ma]. Nunca e no a sinja conoce e [atm]osfera di un cas maternal. [Ora] cu e ta jorando, no tin nin[gun] mama cu ta bin console den [su] tristeza. Ademas e senjora [no] ta bin bishite tur diadomingo, normalmente mes ta jora un poco ora cu e cohe tene den su brazanan. E no ta gusta ora cu e senjora jora. Casi semper e ta corre los su curpa y ta corre bay. E ta gusta hende alegre. E tanta bandi e caha di coy hunga ta hari contento. "Bin, hala mas serca. Bo no a haya nada ainda! Bo kier e bunita trein aki". Ay si, sigur cu Johnny tabata kier e trein. Pero tabata un regalo enorme, algo extraordinario. Tanta Kunter lo bay di acuerdo? Un poco spanta e ta drey mira e directora. "Tume numa, Johnny!". Sra Kunter ta bisa. Y mientras e ta dirigi su mes na Hella e ta bisa: "E mucha homber ey tin un mama cu ta cuide masha bon. Lastimamente e no tin tempo pe. E ta un dokter y tin masha hopi trabao. Pero su jiu ta masha inteligente. Ademas ta un jiu haya e ta. Su mama no a casa. Hopi biaha mi ta puntra mi mes. kiko lo bay para di dje. Sin duda e ta stroba su mama den su caminda. Pero ya. ta un storia tristo". Hella ta manda e trein den direccion di Johnny. Pensativo e ta keda mira e bunita cara di e mucha homber. kende tin cabey blond. Un mucha sin tata! Un mucha di cual bo por ripara cu e ta bini di bon famia. Un mucha, cu sin duda, lo bira masha inteligente. Mi tin gana di haya un mucha asina, e ta pensa. Mi a guste mesora. Pero naturalmente cu su mama lo no bay dunami è. E ta un dokter. Casi sigur e lo ta spera pa casa despues y pa duna su jiu un tata. 'Asina lo keda semper. E muchanan cu ami ta gusta, y cu ta bini di e mesun medio social cu mi, nunca mi por haya. Mi mester consolami cu un otro mucha. Y purba hacie un hende sin deficiencia fisica. Lentamente ei a lanta para. Johnny tabata hungando cu su trein. Cu atencion e ta pusha e trein riba e vloer y ta mira con e wagonnan ta sigui su tras. "Sa sosede cu un mucha cu ta bini di bon famia, mi kier meen, un mucha cu ta ofrece seguridad hereditario, por worde accepta pa adoptacion?" "Bo kier meen un mucha manera Johnny? Masha poco, Sra. Lander rara ves! Nos mester tene esey na bista anto, y avisabo mesora den un caso asina. Hopi biaha esey ta sosede door di un accidente. Si e tata y e mama muri di repente den un accidente. Pero un mucha asina, ta mesora e ta haya hende pa tume. E otro muchanan ta hopi mas facil pa haya cu e clasanan aki. Muchanan di mucha muhe cu no a casa, y cu no kier nan jiu mas, of jiu di burache y criminal, tur eseynan ta mas facil pa haya". "Mi Dios Hella ta bisa y e ta sinti un ril pasa den su lomba. Di repente e ta cuminza sinti miedo pa su mes proposicion. Bo por cuminza un trabao asina cu curashi? "No ta pa mi". e ta corre bisa, pa kita tur e animacionnan di e directora. "Mi a djies puntra numa. Mi a bini akinan, djies pa pone e muchanan un poco contento y pa mi mes sintimi contento". "Nos ta masha agradeci pa bo cooperacion. Sra. Lander". e directora ta contesta. Despues nan dos ta sali for di e cuarto. E muchanan tabata asina ocupa cu nan regalo cu nan no ta worry mas cu Hella. Solamente Johnny ta keda mire. Pensativo y cu un mirada penetrante. Y Hella no por lubida e mirada ey. "Con e mucha ey jama exacto? el a puntra ora cu nan a jega den e corredor. "Nos no ta permiti pa duna nomber di e sorto di muchanan ey". Sra Kunter a contesta. "Kizas no ta agradabel pa su mama, principalmente den e caso aki, ya cu e ta trahando como dokter." Hella a comprende. E ta duna e directora un man y ta despedi. Despues e ta subi bek den su auto. Pensativo e ta corre bay cas. Ta possibel, e ta pensa, ay, si, cu un mucha stranjo tambe ta possibel, pero mester ta un mas of menos manera Johnny. Mi no por stima tur clasa di mucha, mi no por. Y despues e ta sigui pensa: Algo den e mucha su cara ta parcemi conoci, pero ta kiko? Kizas su wowonan. Ta parce manera cu el a jega di mira e mesun wowonan ey, pero na unda atrobe?
Ora cu el a jega su cas, ya e auto di Christoph tabata den garashi. Tabata tin cinco' or. Masha poco biaha e sa ta na cas na e ora aki. Hella ta keda asombra. Pero despues e ta bisa den su mes: No kier meen nada toch. Casi sigur e ta hinca den su cuarto y ami no ta existi mes pe. Mi Dios, esta tristo tur e cosnan aki ta. Y di dia tur e sufrimentonan aki lo pasa?

xxx

Hella ta drenta den e corredor y di repente e ta haye para dilanti su esposo. "Mi a sinta sperabo". e ta bisa. "Ya mi tin casi dos ora caba akinan y mi kier a papia cu bo.

E ta sigui...

Kiko dirigentenan comunista Chino kier alcansa y con nan kier hasiele

Pa: Marshall Green,
Subsecretario di estado di Estados Unidos quende ta na encargo di asuntunan di Lejano Oriente.

E articulo aki ta contene e elementonan principal di e discurso cual a ser pronuncia pa Sr. Marshall Green na Honolulu, Hawai, dia 10 di maart di aña 1964, dilanti di Young Presidents' Organization.

Un di e problemanan actual den relacionnan internacional di mas grandi, ta esun qu ta refiri China Comunista.

Esaki por worde describi como un problema di biba riba e mesun planeta cu 700 millon persona qu tin riba e territorio chino, quendenan, pa un serie di acciden...nan historico tragico, a cai bao di gobierno opresivo di un jerarquia comunista ambicioso.

Pobreza na China ta enorme y ta bai te hasta na desesperacion. Di cada hectárea di terra ta depende siete biaha mas tantu persona qu na Merca, y e ta un pais agricola. Ocho di cada diez persona ta agricultor, pasobra China no tabatin e capital pa crece su produccion individual, y pasobra e pueblo no tin otro cos di hasi actualmente.

E poblacion ta mantene su mes den un estado di crecementu y cada aumento den e produccion parse a worde comé caba pa bocanan nobo. Awor aki tin menos atriculonan pa come y menos mercanicianan qu cada persona por haña, en comparacion tremendo cu aña 1957.

E factornan economico ey qu ta empeora e situacion, ta worde combiná cu un politica economica rigida, qu a ser aplicá pe desarrollo di e pais den e ultimo 15 añanan aki. Ora qu e chino comunistanan a conquista poder na aña 1949, no solamente nan a logra na crea speransanan audaz den un modernizacion rapido, sino tambe e respaldo y confianza di nan pa parti di hopi chinonan qu no tabata comunista, quendenan tabata sinti nan mes atree mas tantu pa e objetivonan revolucionario qu a worde proclama pa alcansa un sociedad mas propio y cu prosperidad.

A pesar di e brutalidadnan y e opresion politica di e tempunan aya, den e añanan inmediatamente despues di 1950 progresonan a worde hasi pa crea speransanan y pa haña un tiki apoyo. Pa durante di algun tempu, e militantenan marxista a kere qu e "campo socialista," bao di direccion cohunto di Moscu y Pekin mester a representa e movimiento pa futuro den un que otro modo, den forma di un corriente incontenible qu lo duna un estructura nobo ne paisnan menos desarrollá di mundu, y qu en realidad mester a laga e sociedadnan capitalista bieuw desaparecé.

Pero, kiko a pasa cu e speransanan ey? Na prome lugar e empeño cruel di e "periodo" glorioso di 100 dia" a bini.

E chinonan quendenan di bon fe, a acepta e invitacion di e dirigentenan comunista pa expresá nan opinionnan cu sinceridad, a haña nan mes inmediatamente someté na crueldadnan, juicio y humilacion publica.

Loke tambe tabata un cos ridiculo tabata e fracaso colosal cual a worde califica como "gran salto pa "subi."

E "salto" a cuminsa na aña 1958 cu e ingreso colectivo di e campesinonan den cantidadnan "gigantesco," di cual cada un mester a organisa e bida politica, economica y social di 20.000 agricultor. Nan a hasi intentonan pa aumenta produccion di e industria pisá, pa medio di métidonan rapido primitivo, e campesinonan a bira obreronan constructor di embalsenan y e muhernan qu tabata traha na cas mes a bira operarianan dundidora.

E "salto grandi" tabata culminacion di e kemura revolucionario. E rusonan a colocá nan "Sputnik" den órbita.

E comunistanan chino tabata convenci di qu comunismo ne momento ey tabatin e forsa militar mas poderoso di mundu, y di qu e victoria total tabata dilanti di porta mes.

Resultado di esaki tabata e desorganizacion di mas grandi den asuntunan di trabao den tempu di paz cual a ser conoce den historia humano, sigui pa un colapso casi completo di economia chino.

Na aña 1960 e regimen ainda mester a admiti e magnitud grandi di e tracaso. E cosecha di granonan alimenticio a cai den un forma vertical. E promedio di calorianan diario tabata 1500 pa persona of menos, y esaki ta nitica muri di hamber. Nos nunca no a bin haña sa ta kiko a pasa cu e produccion industrial.

Hasta te awe, a penas e pais aki

Forsanan nacionalista y e necesidadnan economica, huntu cu pedidonan di libertad y e atraccion di Occidente, ta hibando Europa oriental pa contactonan mas normal cu mundu exterior, a pesar di e esfuersonan di dominacion comunista.

Alejá for di Occidente y dominá pa organizacionnan policiacas di Europa Oriental, despues di Segunda Guerra Mundial, e pueblonan di Europa Oriental a haña nan mes masha privá na participa den liberacion y recuperacion economica di Europa.

Carbón di Polonia, petroli rumano y uranio checoslowako a ser saca for di e paisnan ey pa uso sovietico. Agricultura di Europa Oriental a bai resulta den un caos y su productividad virtualmente a worde eliminá pa motibu di colectivizacion, pa cumpli e plan di uniformidad di Stalin.

Dia qu e lidernan comunista nativo a tene un rebelion contra e falta di atencion ne necesidadnan nacional na diferente fronte, Stalin a eliminá tur e lidernan. Di acuerdo cu tur e aparienciananan, Stalin a logra na convirti e paisnan di Europa Oriental den satelitenan igual, na solamente un paso for di Union Sovietica pa qu e por vigilá nan. Nan tabata forma parti exterior di un bloque qu parse ta monolitico.

Pero e monolito aki a dura solamente algun tempu o por bisa tambe e tempu durante di cual Stalin tabatei pa impone, despues di su morto, esaki a cuminsa caba poco poco.

En realidad ya a cuminsá na mengua su mes den e ultimo añanan di Stalin, ora qu na aña 1948 e comunistanan yugoslavo a rechasá nan interferencia y a logra na mantene nan mes independiente.

E sucesornan di Stalin, den un lucha pa poder, tabata falta e moketa implacable. Mas ainda, ora qu nan a bin haña sa di qu e cambionan aki tabata inevitable si Europa Oriental mester a worde goberná cu exito, y cambiando e metodonan di Stalin, nan a habri e portanan pe forsanan di transformacion

E dificultadnan economica, miseria popular y e resentimiento nacional den un cierto aumento durante qu e añanan tabata pasa, a eherce un presion irresistibel na fabor di e cambio di e regimennan comunista di Europa Oriental.

E kibramentu sino-sovietico den e movimiento mundial a alentá e regimennan di Europa Oriental pa actua di un manera mas independiente y a trata na resolve nan problemanan interno urgente, di acuerdo cu e circunstancianan di cada pais en particular.

E forsa, dinamismo y magnetismo cultural y economico qu e paisnan di Occidente a eherce ne portanan di Europa Oriental a produci un presion fuerte riba e gobiernonan comunista di Europa Oriental na fabor di vinculonan mas estrecho cu Occidente.

E dirigentenan di Rumania a revelá recientemente nan intencion pa reconstrui e sistema industrial di e pais mediante un plan nacional, den oposicion ne proposicionnan di Moscu di qu Rumania mester keda subordiná na un plan di fomento economico huntu cu esun di Rusia y e paisnan di Europa Oriental. Mientras tantu, e dirigetenan rumano ta trata na identifica nan regimen cu e pais mediante un atencion mas grandi pa cultura nacional y cierto ta qu nan a cuminsa na bandona nan mes for di e rusonan un poco.

Na Polonia, nan a mantene e posicion di igualdad cu Moscu, cual a worde asumi pe regimen di e prome secretario di partido Wladyslaw Gomulka, for di aña 1956. Pues, paplando den un sentido general, e regimen di Gomulka a realisa experimentonan heterodoxo en cuanto na permiti mas tantu libertad, mas haciendanan agricola individual y vinculonan mas estrecho cu Occidente. Polonia recientemente a yega na un acuerdo comercial di largo alcance cu su principal enemigu den e época di guerra, Alemania Occidental.

Na Hungria, gobierno a disminui e restriccionan y a proporcioná trabao y oportunidadnan di educacion na esnan no-comunista, den un esfuerso conciliador.

Pa aumento e produccion, e mester a tuma medidanan no ortodoza manera por ehempel esun pa stimula produccion priva di e campesinonan.

Tambe e ta trata na dirigi e corriente di e comercio cu Occidente.

Na Bulgaria, recientemente nan a celebrá un juicio pa motibu di spionaje cu e fin pa adverti e poblacion pa qu nan no mester mantene coneccionnan cu ex--tranheronan. Pero gobierno tin mester y ta gestiona na establece vinculonan cu Occidente.

Mediante un regimen policiaco estricto, ta tin un flexibilidad den algun aspectonan di su politica economica, manera fomento di e produccion priva den casnan di e campesinonan.

Na Alemania Oriental, cual ta ocupa pa trupanan sovietico, ainda e regimen stalinista di e prome secretario di Partido Walter Ulbricht, quende tin e mancha di e muraya di Berlin riba dje, nan ta tratando na haña medionan pa supera nan dificultadnan, mediante incentivonan di tipo capitalista pa stimula e situacion economica. E momento den cual pueblo di henter Alemania lo bolbe na uni su mes lo yega, dentro di un sistema di libertad.

Si e forsanan di historia, geografia y evolucion ta trata na laga un y otro hasi contactonan normal cu bida democratica di e paisnan di Europa Oriental, a pesar di e control comunista ta nos interes na yuda nan den tur loke nos por hasi pa nan.



Cine i dia pa siman Eileen O' Neill ta huma e papel di sergeant di polis den e serie di television Burke's Law. Durante fin di siman e ta sosega na su cas na na Beverly Hills.

Johnson casi sigur pa entierro di Sir Winston

WASHINGTON -- UPI -- Presidente Lyndon B. Johnson , cu ta recupera rapidamente di su verkoud fuerte, lo asisti casi sigur na e funeral di Sir Winston Churchill na Londres, si du dokternan no prohibiele di hasi e viahe.

Johnson ta den su cambernan di e hospital Naval Bethseda, pero su temperatura ta completamente normal. E dokternan a interrumpi ayera e suministro di antibiotico y e aspirinanan cu nan tabata dune for di diasabra.

E secretario di prensa di e presidencia, George E. Reedy, a declara solamente cu e plan di e dokternan ta di sigi dune remedinan pa un par di dia mas, nan ta spera di hasie den e hospital.

Condicion di Premier Mansur grave atrobe

TEHERAN , Iran, -- UPI -- E promer minister Hassan Ali Mansur, cu siman pasa a ser herida seriamente pa un hoben fanatico religioso, ta den estado grave despues di a sufri un recaida ayera nochi.

E grupo di specialistanan cu ta atendé ta bisa cu su estado a yega na un punto peligroso y cu tin poco speransa cu lo e sobrebibi. E promer minister occidentalista a mehora ayera , segun su dokternan a bisa di e dos balanan cu el a hanja na su garganta y stoma, diahuebs ultimo. Ayera Mansur a baha for di su cama y a sinta den un stoel despues di cana un poco den su camber.

Mas tardi autoridadnan di e hospital a laga sa cu el a pasa un anochi incomodo. Nan ta teme cu el a sufri un hemorragia interno.

E asaltante, Mohammed Bukharia, estudiante secundario di 21 anja , a ser detene despues di a tira cincu tiru riba Mansur for di un distancia menos di dos meter. E prome minister a caba di baha for di su auto y tabata a punto di drenta parlamento.

Un provectil a pasa door di garganta di Mansur y a sali pa su orea drechi. E segundo a drenta den su stoma y a causa algun daño di su intestinonan. E tres otro tirunan a perde.

Budista di 17 anja a kima su mes

SAIGON -- UPI -- Un hobencita budista di 17 anja a kima su mes awe na e ciudad cu ta keda na costa di Nha Trang. El a laga un nota atras den cual el a bisa cu su sacrificio ta un expresion di protesta contra di e gobierno di e promer minister, Tran Van Houng, cu ta ser apoya pa e norteamericanonan.

Inmolacionnan similar di soeur nan budista tabata causa di e caida di e gobierno di presidente Ngo Dinh Diem na november di 1963.

Partido Socialista Malayo a acusa CIA kier establece dictadura

KUALA LUMPUR -- UPI -- Partido socialista a acusa e direccion central di intelligencia (DCI di Estados Unidos di ta trahando den secreto pa establece un dictadura militar na Malasia cu orientacion occidental.

Mientras tantu, gobierno canadiense ta trahando den secreto pa duna un ayudo pa expansion di forsanan armá na Malasia, pero esaki no a bira un secreto mas ora qu ela wordu inmediatemente aceptá.

Partido socialista tambe ta acusa D.C.I. pe actonan di violencia racial qu a tuma lugar anja pasá na Singapur. Partido Socialista, qu ta wordu considerá como esun di mas grandi den oposicion na Malasia a pesar di tin solamente 2 representante den parlamento federal, qu ta consistí di 159 miembro, a lansa su acusacionnan den un comunicado di prensa.

Segun e socialistanan " e agentenan norteamericano a infiltrá den polis y ehercito. Den universidad y tur e ministerionan.... y loke ta mas peligroso, nan a alentá e conflicto entre e comunidadnan.

E direccion central di inteligencia di Merca ta hunga un papel scondí den esaki. Nos ta kere qu e cambio pa un estado policial qu ta tumando lugar den e pais aki ta parti di e esfuerso norteamericano pa establece un dictadura militar occidentalista."

Gobierno a acusa e socialistanan di ta alentá sentimentunan favorable pa Indonesia, y bao di tal aucusacionnan varios miembro di e Partido a wordu arrestá y ningun di nan a ser somete na un porceso legal.

E declaracion ta hasi un yamamentu urgente pa establece negociacionnan cu Indonesia, cual pais a menasá di lo aplastá e dederacion di Malasia . E declaracion ta bisa qu " pueblo di e pais aki no ta permiti qu Malaya, Singapur, Sabah y Sarawak ta convierti nan mes den un Vietnam nobo, como un frente militar pa qu e imperialistanan norteamericano libra nan guerra ideologica".

DIEZ BANDA MILITAR LO TOCA DURANTE ENTIERRO DI CHURCHILL DIASABRA AWOR

LONDRES, -- UPI -- Gran Bretaña, desolá pe desaparicion di Sir Winston Churchill, a anuncia qu el lo duna e ex-prome ministro un entierro di estado en escala real qu ta worde brindá na un plebeyo.

Reina Isabel II a permiti e ultimo deseo di e estadista difunto quende a fallece como consecuencia di un trombosis cerebral. Pa tin un entierro di guerrero, cu bandanan di muziek, tirunan di cayon y avionnan di combate den un vuelo di salutacion.

Dies banda militar diasabra awor lo toca durante e entierro di e homber quende a conduci e pais pa un victoria den segunda guerra mundial, 7.000 solda lo pasa door di cayanan, e cayonnan lo tira tres biaha y Forsa Aerea lo hasi un "pass-over."

Su ferretero lo worde transporta den e mesun vehiculo qu a transporta Rey Jorge VI. E funeral lo ta den e catedral di San Pablo, na unda e mayor heroenan di e pais ta sosegá, Nelson y Wellington.

E soberana lo ta e principal doliente den e templo, dilanti casi henter e Casa Real. E hecho lo ta e unico den historia di reino, ya qu e monarcanan solamente ta asisti na entierronan di otro reynan.

Tres mil invitado lo asisti diasabra ne servicio funebre di e catedral, entre cual, rey, presidente, prome ministro y otro personalidadnan, y tambe hefenan di e resistencia anti-aleman di varios paisnan durante di guerra.

Tambe lo tin diplomaticonan y britaniconan distingui presente.

Ningun di e invitadonan lo camna den e procesion for di e Palacio di Westminster, na unda e cadaver lo ta den capilla di e bombarderonan, tal bes cu un excepcion so esun di e presidente Zolan Shazar di Israel, quende su religion ta prohibi pa biaha de auto diasabra. E otronan ta traslanda nan mes directamente pe templo.

Solamente, viuda Lady Clementne, y otro miembronan di e famia, lo biaha tras di e ferretero. Ademas di e millones di inglesnan qu lo para den cayanan e desfile lo ta worde presencia pa mas o menos 350.000.000 personanan via di television, mediante transmisionnan en cadena y pa medio di satelite.

Peliculanan di e ceremonianan lo ser manda na tur e teatronan di Mancomunidad britanica di nacionnan. E restunan di Churchill lo yega e capilla na Westminster mañan diarason, cubri cu e bandera ingles. Riba esaki nan lo pone e insignia di e orden di jarretera, qu ta esun mas bieuw y tambe e orden di caballeria, cual a ser duna na Sir Winston. Aya e publico lo por pasa dilanti di e caha pa durante 23 ora. E arzobispo di Canterbury lo recita oracionnan.

Miembronan di e famia di Churchill a asisti ayera mainta ne sesion di camara de los comunes cual a rindi homenaje na memoria di un di su miembronan mas ilustre.

E yiunan muher di e estadista, Sarah y señora Mary Soames, e nieta, Celia Sandys, y e nieto Winston a ocupa asiento den e lugar reserva pa e bishitantenan distingui.

Den e camara tabatin solamente un lugar bashi, esun qu Winston Churchill tabata usa como miembro di Parlamento.

Prome ministro Harold Wilson, a cumpli cu e loke a worde dicta pe protocolo anunciando e formula bieuw,

"Un mensaje di Reina, firma pa e dedenan y letra di su majestad."

Ela entrega esaki ne presidente di e Asamblea, sir Harry Hylton-Foster, quende tabata luci e tradicional peluca, y ela lesa e nota cu voz haltu,

"Den e confianza di qu mi por conta cu respaldo di mil fiel comunnan y e libertad den aprobacion di cumplimiento di nos deber di gratitud publica y contribucion ne duelo nacional, mi a duna instruccionnan di qu e curpa di Sir Winston Churchill, como "no solamente un posesion di Inglaterra, sino tambe di henter mundu curpa di Sir Winston Churchill lo sosega den e capilla ardiente den palacio Westminster ya qu despues e servicio funeral ta worde celebra den e Catedral di San Pablo.

E ex-prome ministro sir Alec Douglas-Home, di Partido Conservador di Churchill, y Jo Grimond, di esnan Liberal, a uni nan mes ne gobernantenan laborista pa brinda un tributo di mas grandi di su era, si no ta di tur tempu.

Den e camara di los lores, Lord Avon, quende como Anthony Eden a sirbi Churchill den calidad di secretario di relacionnan exterior y despues a reemplazele na cabes di Gabinete, a propone instauracion di "dia di Churchill" pa conmemora e epoca den cual ela pone su mes na cabes di e pais.

Un otro ex-prome ministro conde Clement Attlee, antiguo laborista, ta señala qu, aunke enemigunan politico, for di tempran ela mira de Churchill un "homber genio."

"Big Ben," e oloshi enorme di e toren di Parlamento, lo para pa di quinto biaha den su 106 añanan diasabra mainta, ora qu e ceremonianan funebra cuminsa y el lo cuminsa toca sino te mei anochi. Den dos ocasion anterior e reloj a worde para, en relacion cu morto di nos monarca.

Di e catedral e cadaver lo worde trasladá te muelle di e toren na unda el lo crusa rieuw Thames den un boto.

For di e ora ey, e funeral lo ta un asuntu privá di e famia di Churchill. Ne otro banda di e rieuw, for di e stacion ferrovario Waterloo, un trein lo hiba e curpa te na Bladon, Oxfordshire.

Aya e estadista lo worde derrá den terreno di su famia den e santana local. E persona qu ta encargá cu tur organisacion di ceremonianan di estado, duque di Norfolk a bisa:

"El lo ta un ceremonia simpel, manera un qu ta tuma lugar tur dia."

RETIRO DI TROPANAN INGLES FOR DI ALEMANIA LO HASI DEFENSA EUROPEO MAS DEBIL

BONN, -- UPI -- Ehercito di Alemania Occidental no por yena e lugar bashi qu a worde creá pa retiro of reduccion di forsanan di ehercito britanico den Rijn, segun e ministro di defensa Kai-Uwe von Hassel a previni.

Ela subraya qu e retiro di tur e forsanan ingles qu ta na Alemania -- of un parti di esakinan -- lo debilita den un forma significativa den defensa di Alemania y Europa Occidental.

Hassel a formula su declaracionnan den un entrevista qu a ser hasi y permiti cu United Press International. For di eleccion di gobierno laborista britanico, e alemannan ta preocupa pe posibilidad di reduccion of retiro di ehercito ingles den Rijn cual ta consisti di 51.000 homber. Esaki debi na qu un forsa alia mester conta cu e forsanan arma necesario e indispensabel na cada momento.

"Pa qu no tin mal entendimietonan, e Republica Federal di Alemania no por yena cu forsanan aleman ningun buracu den e actual poderio di e ehercito ingles den Rijn.

Hassel a confirma qu unidadnan aleman di coheteria ta ensayando cu nan proyectilnan norteamericano "Sergeant" den e islanan hebrida, pa surgencia di gobierno ingles.

Wilson lo conferencia cu hefenan di estado despues di entierro

LONDRES, -- UPI -- Prome ministro Harold Wilson lo conferencia brevemente cu gobernantenan extranjero quendenan ta dirigi nan mes pe capital aki pa asisti ne entierro di Winston Churchill.

Fuentenan diplomatico a indica qu algun di e principal lidernan mundial lo hasi bishitanan "di cortesia" na Wilson durante e proximo fin di siman.

Nan a agregá qu nan no ta kere qu lo tin deliberacionnan politica formal, durante e reunionan den e oportunidad aki pa trata algun di e problemanan mas importante ne momentonan aki.

Nan ta kere qu e conbersacionnan lo habri caminda pa reunionnan cumbre formal den e proximo lunanan.

Observadornan diplomatico ta recorda qu figuranan haltu diplomatico y politica lo conferencia cu presidente Lyndon B. Johnson dia qu nan a bula bai Washington pa e entierro di difunto presidente John F. Kennedy.

Tantu e presidente frances Charles de Gaulle como e prome ministro di e tempu ey, Sir Alec Douglas-Home, tabata figurá entre esnan qu a probecha di e oportunidad pa establece contacto directo cu Johnson.

Segun e fuentenan informante a bisa, e protocolo ingles no ta preve deliberacionnan politica formal den un ocasion manera e entierro di Churchill, qu ta e motibu pa cual e hefenan di estado y lidernan politico ta bini e capital aki.

Nan ta kere qu e oportunidad lo permiti un entrevista entre Wilson y De Gaulle, a pesar di qu ta poco probable qu e hefe di estado frances ta dispuesto na discuti e "cuestionnan di fondo."

Nan no ta exclui e posibilidad di qu e prome ministro lo bai di acuerdo cu e canciller di Alemania Occidental, Ludwig Erhard pa un bishita na Bonn, cual mester a worde aplazá siman pasá pa motibu di e estado di salud di Churchill.

Algun diplomaticonan ta di opinion ta posibel qu durante De Gaulle su viaje pa obedece exclusivamente na su ferviente deseo pa rendi homenaje na su camarada di armanan, su bishita lo por contribui na "kibra e ijs" qu ta mantené e relacionnan entre Londres y Paris frieuw.

Reunion contra infiltracion comunista

PANAMA, -- UPI - E ministro di Gobierno y Justicia, Cesar Arrocha Graell, lo sali awe en rumbo pa Guatemala pa asisti ne reunion di e ministronan di seguridad di America Central y Panama.

E deliberacionnan lo tin como fin pa adoptá medidanan contra di infiltracion comunista y pa haña un accion comun pa combati e crimen organisá.

Arrocha Graell lo worde acompaña pe secretario ehecutivo di Guardia Nacional, teniente coronel Julio Cordovez.



Un ex agente di Oficina Central di Inteligencia na Merca, a declara qu Colonel Michael Goleniewski, aki riba, en realidad ta e Gran Duque Alex, unico yiu di e Czar Nicolas II. Goleniewski, un ex spion polaco, a huy pa Occidente na 1960 y a biba incognito na New York. Ela declara qu e ta bai reclama e casi 400 milion dollar qu su tata a deposita den banconan Occidental casi 50 aña pas a.

P RESUPUESTO PA CANAL DI PANAMA

WASHINGTON, -- UPI -- Ademas di e 1.930.000 dolar pa paga e gobierno di Panama e huur di e zona di e canal, e proyecto di presupuesta pa e fiscal nobo ta solicita 40.768.000 dolar pa gastunan y operacionnan di e canal y 7.500.000 dolar pa e comision di e canal interoceanico. E proyecto di presupuesto cu a ser manda awe pa e presidente Lyndon B. Johnson pa e congreso di Merca, ta bisa cu nan lo hasi un solicitud nobo di fondonan pa e comision di e canal interoceanico por cuminsa nan estudionan riba e canal nobo na nivel di laman. E apropiacion lo ser pidi ora cu e comision mes tin plannan concreto. Den e volumen general di gastunan y operacionnan di e canal, nan ta calculá cu e costo global di operacion lo ta 31.211.000 dolar, y cu e inversionnan di capital lo ta 9.557.000 dolar.

E informa ta bisa cu algun di e aumentonan en relacion cu e ultimo anja fiscal ta falta di necesidad di provee schoolnan y hospitalnan pa e mayor number di personal militar y dependientenan cu tin awor na e zona.

Heroe di promer guerra mundial a fallece ayera

BATH, Maine -- UPI -- Summer Sewall ex gobernador di Maine y As di aviacion nortemaericano cu den promer Guerra Mundial a muri ayera nochi na su cas di e capital aki na edad di 67 anja.

El a nace na Bath y Sewall tabata gobernador republicano di e estado di Maine for di 1941 pa 1945. Su antepasadonan tabata iniciadornan di e industria di astillero cu a ser establece na 1762.

Na oktober di 1918 Sewall a ser designa as di aviacion despues di a derriba siete aeroplano aleman. Autoridadnan ta sostene cu no tin duda di cu el a abati otro aeroplanonan enemigu di cual destruccion no a ser acredita positivamente.

Despues di a ser derriba den un ocasion Sewall a hanja dos biaha e cruz di servicionan distingui y tambe e condecoracion di e legion di honor y "La Croix de Guerre", cu palma di gobierno frances.

Panorama Venezolana

Alocución Presidencial de Año Nuevo

El Doctor Raúl Leoni, Presidente de la República, dirigió al pueblo venezolano la acostumbrada alocución de Primero de Año.

"Del esfuerzo perseverante, de la responsabilidad nacionalista y de la capacidad de trabajo de todos —comenzó diciendo— depende que los frutos que se van a cosechar no desmerezcan de los buenos augurios con que estamos saludando al año que se inicia".

Seguidamente pasó revista a los programas de Gobierno y refiriéndose a los que canalizan la política agraria se expresó así:

"Quiero destacar la aplicación de una nueva política industrial orientada hacia la integración con el desarrollo agropecuario del país. Con esta política se busca una efectiva y permanente coordinación entre los planes de desarrollo industrial y agropecuario, con la finalidad de conseguir una mayor industrialización de las materias primas de origen agrícola, así como la instalación de pequeñas y grandes industrias en las zonas rurales o cercanas a ellas. Y procurar al mismo tiempo la creación de nuevas fuentes de trabajo, la especialización de la mano de obra y el crecimiento ecelerado de una serie de renglones agrícolas.

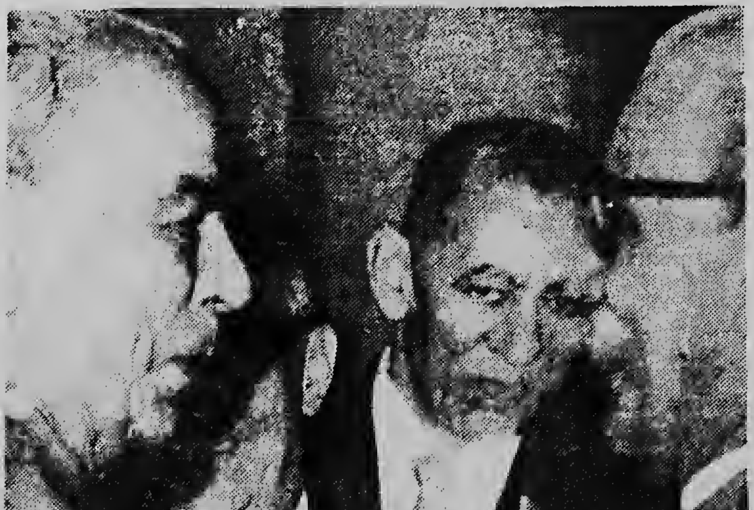
Por su parte la producción del sector agrícola creció aproximadamente en un 7%. Este crecimiento se mantiene a un ritmo igual al de los años anteriores, a pesar de la insuficiencia en la producción de importantes renglones como maíz, leguminosas, copra, leche y carne. En cambio, la producción de arroz, ajonjolí, papas, algodón y azúcar alcanzó cifras records en la historia agrícola del país y es indicio claro del grado de tecnificación del campo y del beneficio obtenido por los agricultores, especialmente por aquellos dedicados a la explotación de renglones agro-industriales, estimulados por las facilidades de mercadeo industrial.

La reforma agraria no es ajena al incremento de la producción agrícola, sino su complemento necesario. En 1964 se asentaron en tierra propia más de diez mil doscientas cincuenta familias. Uno de los factores que han incidido negativamente en un efectivo aprovechamiento de las inversiones hechas en este campo de la actividad social del Estado ha sido el desajuste de los programas para el desarrollo de los asentamientos campesinos. Para superar este obstáculo ya están elaborados los proyectos que se ejecutarán en el curso de este año.

La política agraria del Gobierno se ha mantenido invariable, porque la democrtización de la tenencia de la tierra, la elevación del nivel de vida del campesino y el aumento de la producción agropecuaria, son inseparables de un desarrollo económico independiente. A estas finalidades respondió el Decreto Nº 192 por medio del cual se transfirieron al Instituto Agrario Nacional las tierras baldías ubicadas en la jurisdicción de varios Estados, que en ninguna forma pretendió lesionar el derecho ajeno. A esos fines ha respondido también la designación de la Comisión Especial encargada de elaborar el Ante-Proyecto de Reglamento de la Ley de Reforma Agraria, porque el Ejecutivo considera que es precisamente a través de este instrumento como se puede implementar el Artículo 4º de la citada Ley e impulsar el desarrollo de aquellas zonas no aprovechadas o inaccesibles a una explotación técnica racional. La Ley podrá así abrir nuevas oportunidades para la inversión de capitales en las faenas del campo y para la acción intrépida de los hombres de trabajo pioneros en el empeño civilizador de vastas regiones patrias".



TRIGESIMO QUINTO ANIVERSARIO DE LA SINFONICA



El maestro Sojo aparece en esta fotografía reciente, en compañía de Don Rómulo Gallegos, del Dr. Luis B. Prieto y otras personalidades.

El pasado 15 de enero cumplió treinta y cinco años de fecunda labor la Orquesta Sinfónica "Venezuela", fundada por un distinguido grupo de amigos de la cultura, encabezados por el Maestro Vicente Emilio Sojo. En aquel ya distante entonces, en efecto, ese grupo de venezolanos preocupados por las cosas de la cultura y animados del deseo de despertar la conciencia musical venezolana, se reunieron para fundar una sociedad civil que cumpliera, no solo esa labor, sino que pusiera al alcance de las masas populares las obras más calificadas y sirviese de acicate al esfuerzo creador de nuestros artistas criollos. Aquella iniciativa, no obstante las dificultades que este tipo de obras encuentra a su paso, ha fructificado abundantemente, en particular por la desvelada dedicación del insigne Maestro Sojo, quien desde un principio fue el alma de ese empeño, muy bien acompañado -con el corazón y la mente- por otros destacados maestros venezolanos de todos los cuales podemos sentirnos orgullosos.

VENEZUELA REGISTRA SITUACION DE BONANZA



Edificio del Banco Central de Venezuela en Caracas.

La Cámara de Comercio de Caracas, después de analizar los distintos indicadores económicos que sirven para juzgar la situación fiscal y monetaria del país, asegura que no hay razón alguna que justifique una devaluación del bolívar.

El doctor Félix Martínez Espino, secretario consultor de la Cámara, a nombre de su junta directiva, señaló que tanto los ingresos públicos ordinarios, como la existencia de fondos del Tesoro y la deuda pública arrojan, en lo que va del año, una diferencia favorable respecto a igual período del año anterior.

Igualmente informa que la deuda flotante del 31 de diciembre de 1963 al 30 de junio del 64, bajó de 216.320.000 a 198.690.000 bolívares y las reservas internacionales aumentaron en 124 millones de dólares en los siete primeros meses del año.

La circulación monetaria aumentó de mayo del 63 a mayo del 64 en 631.950.000 bolívares a causa del regreso de capitales que se encontraban en el exterior y gran parte de ese incremento ha sido absorbido por colocaciones e inversiones barcarias, que se situaron en mayo del 64 en 5.031.410.000 bolívares cuando un año antes se encontraban en 4.568.930.000 bolívares, o sea que se obtuvo una diferencia favorable de 462.480.000 bolívares.

El informe del secretario consultor de la Cámara señala también que mejoró sensiblemente la balanza de pagos y se registró un aumento, aunque pequeño de la producción petrolera.

"Si a eso añadimos que las reservas internacionales se han incrementado muy favorablemente podemos observar claramente la situación de bonan[za] que existe en el fisco nacional.

Finaliza el informe señala[n]do que en el caso del ingre[so] de Venezuela a la ALALC, f[a]vorecería más al país hace[rlo] con una moneda estable, ya q[ue] permitiría la concurrencia [de] inversiones extranjeras que i[n]crementarían el desarrollo i[n]dustrial y comercial del pa[ís] todá vez que esas inversion[es] buscan preferentemente la m[a]yor estabilidad económica [de] los países.

Tribunal di Nottingham a declara Swan y Kay culpable

NOTTINGHAM, Inglaterra -- UPI -- Tribunal di Nottingham a declará e hungadornan internacional ingles Peter Swan y Tony Kay culpabel di asociacion ilicita "pa motibu di a regla" resultado di un partido di futbol a fin di favorece e apostadornan.

Swam y Kay a bisa qu nan ta inocenle awe nan lo hanja e condena correspondiente huniu cu otro ocho futbolista quendenan ta wordu acusa pe mesun acusacionnan quendenan a confesá nan culpabilidad.

Culpabilidad di Swan y di Kay a wordu declará contra di nan pe partido den cual Sheffield Wednesday a permiti un derrota contra di Ipswick Town, dia 1 di december di anja 1962. Tur dos a traha den un forma con dicioná pa sigurá e resultado, por loke nan a ricibi 280 dollar cada unu.

Swan, quende tin 28 anja di edad, a hunga 19 biaha den e equipo inglés combiná como midvoor, pero e no a integra e equipo nacional den e ultimo dos temporadanan aki.

Kay quende tin 29 anja di edad, a hunga solamente un biaha den e seleccionado pero nan tabata spera qu el lo a wordu inclui den e representacion qu lo defende e colornan di Inglaterra den e Copa Mundial di anja 1966, cual lo ser hunga na Londres.

E hombernan aki qu mester wordu sentenciá a ser suspende provicionalmente pa nan clubnan durante e desarollo di e proceso.

Nan no a ricibi ningun salario for di dia qu polisnan a cuminsa e investigacionnan riba e base di informacionnan periodistica di qu tabata soborno den futbol profesional ingles.

Nan ta kere cu awor, despues di qu e acusadonan a ser declará culpabel pa un tribunal di justicia, e asociacion di futbol lo suspende e hungadornan pa eternidad.

E otro hombernan qu ta invulcrá den e escandalo deportivo aki ta : James Gauld, John Fountain, Richard Beattle, Samuel Chapman, Brian Phillips, Kenneth Thompson, Ronald Howells y David Layne.



NAN TA PRONOSTICA CU E PELEA ENTRE CLAY Y PATTERSON LO TA DI RABIA

MARLBORO, New York, -- Parce cu un pelea rencor ta cerca, entre Floyd Patterson y Cassius Clay, si e prome logra vence George Chuvalo den su pelea di dia 1 di februari. No ta existi ningun duda di cu Clay y Patterson ta sinti animosidad. Esaki tabata evidente siman pasa, ora cu Clay a bishita e ex-campeon na su trainingskampa fin di hasi propaganda di e pelea cu esaki lo sostene contra e peso pesado di Canada.

Na prome instancia e caso a worde considera como un broma pa parti di Clay, quende a ofrece Patterson dos lechuga y seis wortel quende Clay ta yama "Conenchi".

Floyd a acepta nan y a scucha sonriente ora cu Clay a primintiele un oportunidad di recupera su "orgullo y prestigio" si e vence Chuvalo.

Te na e momento nan aki tur cos tabata bon. Nan a duna otro man y Patterson a subi ring pa su ensayo. Un minuut despues, e cos tabata den pleno confusion.

Clay tabata hasi insultonan contra Floyd y esaki irrita a acepta su desafio pa bringa inmediatamente eynan mes. Clay a cambia di color, ora cu nan a puntra Floyd di con Clay ta yamele conenchi, riba cual Floyd a contesta :

Paplamentu tin tur caminda. Solamente ora nan papia riba mi . mi ta sintimi molestia. A pesar di e lechuga y wortelnan, mi ta sintimi masha contentu, cu seńor Clay a tuma su tempu pa....

Pero e no tabata por a continua, Clay cu tabata scucha for di e otro banda di ring a grita:" Wanta un raiu, wantu un ratu" Con bo a yama mi, conenchi? Mi nom ber ta Mohammad Ali. Y ta mihor si bo yamami asina. Bo a tende, conenchi ?

Patterson papiando cu voz abao y delibera , a bisa : " Mi ta yamabo cu e nomber cu bo a nace. Esaki a pone Clay rabia, quende ta prefera pa nan yamele na su nomber adopta.

El a cohe cabuya iene y grita: "Bo ta un catibu di blancunan. Ami ta un homber liber . Mi no ta catibu di ningun hende. Pero abo ta un catibu, un conenchi spanta.."

Despues Clay a desafia Patterson den e siguiente terminonan: " Mi ta dispensabo o di otro manera mi ta dal bo awor unbe .." Patterson a dal dos paso den direccion di Clay, el a dal su glubs nan contra otro y a grita e campeon; Masha bunita awor mes. Mi ta cla.

Clay di otro banda a drenta den cabuya, pero varios persona a tenele. Patterson cu evidentemente a worde ataca pa e repentino acontecimentu a sali ring di otro banda. " Bin bek cobarde, conenchi " , Clay a grita.

No molestia, mi no ta preocupa mi curpa cu bo. Mi tabata sa cu bo tin miedu di train. " Ya bo a bira conenchi dos biaha dilanti Liston. No hasiele pa di tres biaha. Bin bek y cumins a train. Mi ta priminti cu mi no ta molestiabo mas.

Bien sea pa loke Clay a papia o pa su deseo di no desalenta e gran cantidad di hendenan cu a bin presencia Patterson den su entrenamentu. Patterson a bai bek sin bisa ni un palabra. El a box un round contra cada un di su dos partnernan.

PARTIDONAN DI LIGA INGLES LO CONTINUA

LONDRES, -- UPI -- Asosacion di futbol ayera nochi a anuncia cu e partidonan di futbol cu tabata programa pa diasabra pa campeonato di Liga y pa Copa lo cumińsa manera nan tabata programa pa tres or di atardi.

Esaki en razon cu e ceremonia funebre oficial en honor di Sir Winston Churchill ya lo a termina e ora ei.

Asosacion a prevista cu si riba e dia ei nan a declara duelo nacional, henter e programa lo a worde cancela y den caso cu e ceremonianan tabata señala pa termina mas laat na nan turno e weganan lo a ser hunga mas laat.

Dennis Fololows, secretario di e Asosacion, a bisa cu "en bista di cu nan no a declara dia oficial nan di duelo y cu tur ceremonianan di duelo lo termina mitar di dos ora cu trein transporta e restunan di Sir Winston Churchill sali estacion di Waterloo, futbol por worde hunga den tur e categorianan, semper cu ningun partido no cuminsa prome cu mitar di dos.



Por supuesto cu papai ta confia den bo, Juancho. Bon mira cu ela sali y laga bo so cu frigidaire?

Brahmi a tabla cu Barrios

PARIS, -- UPI -- E boxdo mexicano di peso gallo Manuel Barrios clasifica na di septimo puesto entre e aspirantenan pa titulo mundial, ayera nochi a empata cu e tunes Felix Brahmi den un pelea di dies round cu a worde efectua den presencia di 5 mil persona den Palacio di Deporte. Tur e dos boxdonan a pisa 55 kilo. No tabatin caida. Brahmi ta clasifica na e octavo puesto.

SOCIALES

WILLEMSTAD, -- Awe Errol Koeiman a cumpli un aña mas di bida. E ta worde felicita pa su mayor nan ruman y primonan. Nos ta desea Errol hopi aña mas di bida den compania di su famia y amigunan.

TIFTON, Georgia, -- UPI -- E volante Larry Le Thomas a muri instantaneamente ora su auto a worde di dal pa otro vehiculo parti patras, y a dal varios buelta prome cu e choca contra muraya di un carretera vecino di e ciudad aki.

E chofer di e otro auto a sufri lesionnan menos grave.

Thomas di 28 aña di edad a destaca aña pasa den e carredanan di circuito Nascar, durante cual el a keda na octavo puesto riba tabla di posicionnan.

Cienfuegos SBC a cambia pa Atlanta

WILLEMSTAD, -- E club di Softball cu antes tabatin e nomber di Cienfuegos awor a cambia pa Atlanta White Sox. Trabao di secretaria ta na cargo di Hirrent de Windt, Dein 325B. Personanan cu kier bira miembro di e club por hasi nan solicitacion pa medio di carta y dirigiele na e persona mencioná.

Ashford a presenta su renuncia

SANTO DOMINGO -- UPI -- E arbitro Emmett Ashford a presentá su renuncia por escrito na Liga Domincana di Beisbol Profesional, en relacion cu e agresion di cual ela bira victima diasabra ultimo na mannan di e segunda base Julian Javier, di e equipo Escogido.

Javier inicialmente suspendé pa un tempu indefini pe Liga a hanja un consideracion riba su decision y a pone un multa di 50 peso y un suspension di tres wega.

Ora qu Ashford a presentá su renuncia ela alegá qu e suspension di e tre s weganan ta masha poco sancion pe falta grave qu e hungador a cometé.

E arbitro a agregá den su carta qu e no ta sinti su mes den condicionnan pa sigi su funcionnan a menos qu nan laga e decision original di suspension definitiva pa resto di e campeonato.

Nan a anunciá qu e liga lo mester a reuni ayera tardi pa trata e caso qu a wordu trese dilanti.

RADIO CARACAS TELEVISION

5:00—Huckleberry Hound.
5:15—Sorteo de la Loteria de Caracas.
5.30—Submarino.
6 00—La Legion Extranjera
6:30—Club Musical, con Alfredo José Mena, Chelique Sarabia, Maria Teresa Chacin y el Conjunto Los Impala.
6 55—Noticias.
7:00—Historia de Tres Hermanas, con Eva Moreno, Eva Blanco, Doris Wells, Maria Teresa Acosta, Domingo del Castillo, José Jorda, Daniel Farias, Raul Amundaray y el resto del elenco.
7:55—Soñar No Cuesta Nada, con Amador Bendayan
8.00—Fiesta, con Paula Bellini, Henry Altuve, la Orquesta Billo's Caracas Boys y sus artistas invitados.
9:00—El Observador Creole.
9.15—Doctor Kildare, presentando la segunda parte de la historia titulada "El Tigre"
10 15—Estrellas de Hollywood
10.45—El Show de Dick Powell, presentando a Sammy Davis Jr. en "La Leyenda".
11:45—Radio Caracas Televisión te Dice, con Monseñor Juan Fco. Hernández.
11:50—Despedida.

VENEVISION

Martes 26 de Enero de 1965.

3:00—Cocina al Minuto
3:30—Historias de Amor
4:00—Los Amiguitos de Gioia
4:30—Fiesta de Muñequitos
5:00—Yancy Derringer
5:30—El Angel del Espacio y Popeye
5:45—El Investigador Submarino
6:15—Los Hombres Altos
6:45—El Solitario
7:15—El Informador
7:30—Combate
8:30—El Fugitivo
9:25—El Informador
9.30—Los Intocables
10:30—El Hombre de la Cámara
11:00—El Informador



HOROSCOPO

? ES HOY SU CUMPLEAÑOS ? MARTES, 26 de enero - Las personas nacidas en esta fecha tienen como principal característica su amor por la aventura unido a un gran orgullo de sí mismo.

No esta en la naturaleza de Uds. el ser humilde así como tampoco está dentro de sus poderes el vivir una vida tranquila y dócil.

Sin embargo, esto no quiere decir que Uds. sean arrogantes o que fueran la proverbial piedra movediza.

Significa meramente que Uds. tienen suficiente confianza en si mismas para dominar muchos obstáculos y un apetito par la experiencia que les llenará la vida.

Debido a que tienen tanta confianza en si mismas, Uds. no tienen verdadera necesidad de casarse y tener su hogar.

Sin embargo, si tienen una necesidad natural de tener amigos y de llegar uno de estos a florecer en matrimonio, serían perfectamente felices.

PERSONALIDADES QUE NACIERON EN ESTA FECHA.

Entre las personas famosas que nacieron en esta fecha se encuentran el general Douglas Mac Arthur y el explorador y escritor, Roy Chapman Andrews.

SU GUIA PARA MAÑANA, Miercoles, 27 de enero.

?Que le auguran las estrellas para mañana?

Busque su signo a continuación y guíese por los presagios estelares.

ACUARIO - 21 de enero - 19 de febrero - El Acuario - que mantiene su dignidad debería poderse enfrentar a todos y con servar su reputación.

PISCIS - 20 de febrero - 20 de marzo - Este es un día de especial para el ansioso y robusto Piscis. La buena salud es de mucha importancia.

ARIES - 21 de marzo - 20 de abril- Use los restos de los esfuerzos pasados para terminar su actual proyecto. Comience de nuevo con un método mejor de operación.

TAURO - 21 de abril - 21 de mayo - Es de suma importancia que Tauro esta rodeado de personas cuyas ideas están de acuerdo con las suyas.

GEMINIS - 22 de mayo - 21 de junio - Este es un día emocial para Geminis quien no logra que sus reacciones sean inmediatas. Haga un esfuerzo de pensar antes de hacer las cosas.

CANCER -22 de junio - 23 de julio - Conosca tanto su fuerza como la de su oponente hoy con el fin de ganar. Este no es un momento para confiarle a su buena suerte.

LEO - 24 de julio - 23 de agosto - Los negocios puede adquirar una aura de socialización si sabe manejar sus asuntos con aplomo. Evite ser demasiado conservador.

VIRGO - 24 de agosto - 23 de septiembre - Use la habilidad para controlar las acciones de otros para obtener las mejores ventajas hoy.

Ud. puede hacer que tanto sus amigos como sus enemigos trabajen para Ud.

LIBRA - 24 de septiembre - 23 de octubre - La Libra bien preparada podría salir ganando hoy. No trate de hacer cosas para las cuales no está entrenado.

ESCORPION - 24 de octubre - 22 de noviembre - La lógica y la capacidad para hacer explicaciones con tacto deberían asegurarle el éxito hoy.

SAGITARIO - 23 de noviembre - 22 de diciembre - Evite mostrar que está usando el camino corto al éxito. Tal vez le convenga mas el largo.

CAPRICORNIO - 23 de diciembre - 20 de enero - Tenga buen cuidado de no engañar a aquellas personas que le tienen confianza. Las medias verdades no son mejores que las mentiras.

Mexico a vence Brasil den tennis

MEXICO, -- UPI -- Mexico a obtene un victoria amplio den e torneonan internacional di tennis hubenil despues di a gana ayera tardi e Copa di Nacionnan, derrotando Brazil den e rueda final. E brasileño Rene Figuerido a sufri un lesion muscular den e promer partido individual, ora cu e tabatin un ventaha di bos set pa unu, empatando na dos den e cuarto, frente e mexicano Luis Garcia y su tropiezo tabata e influencia decesivo den e match. Garcia a gana finalmente cu 5-7 6-4, 6-3, 8-10 y 6-1. A continuacion e campeon hubenil di Mexico, Marcelo Lara, a derrota Pedro Carvalgaes, cu 6-4, 2-6, 6-3 y 6-3. Mexico a gana tambe e encuentro di doble ya cu Brazil no por a presenta pa e lesion di Figuereido.

Lara ya a gana den e torneo individual masculino y su compatriota Elena Subirats a obtene e campeonato femenino.

E hungador chileno Jaime Fillol a haña un trofeo especial cu a ser obsequia pa e comision organizador na e mehor deportista.

Continuacion di torneo hexagonal

SANTIAGO, -- UPI -- E sexta fecha di e torneo hexagonal di futbol, cu a desperta enorme interes den aficion deportivo chileno, lo worde disputa den estadio nacional.

Den e encuentro preliminar, Universidad de Chile lo enfrenta Colo Colo, tur dos ta na Santiago cu ta ocupa e tercer puesto y quinto puesto respectivamente riba tabla di posicionnan di e torneo.

E partido estelar, River Plate di Buenos Aires lo enfrenta e seleccion di Checoslovaqui, cu huntu cu Santos di Brasil ta encabesa e campeonato cu cuater punto cada uno. River ta sigi na di cuater puesto cu tres punto.

E partido di mañan lo ta esun decisivo pa e grupo checoslovaco den nan ambicion di gana e titulo di e torneo.

River Plate, cu a cuminsa e competencia cu masha mala suerte, cu lesionnan di Artime y Onega, nan dos mihor delanteronan, tabatin un reaccion espectacular diabierne ultimo ora cu merecidamente ela triunfa riba Santos. Despues di e equipo Argentino, e checoslovaconan ta falta solamente Universidad Catolica cu ta e equipo mas debil den e torneo.

RADATZ A FIRMA CU BOSTON

Boston,--E relevista "monstruo" Dick Radatz, e fielder Tony Conigliaro, e tercera base Frank Malzone y e pitcher Earl Wilson a firma nan contract cu Boston Red Sox pa temporada 1965.

Lyon, Francia, -- Gilbert Lavione di 43 aña di edad, excampeon europeo di peso welter a muri diasabra anochi di cancer na su higra.

Lavoine a gana e titulo na 1953 derrotando e titular Cliff Curvis di Gales na Paris, ora cu Curvis a worde descalifica den di dos round. El a perde e titulo bek na 1954 contra Wally Thom di Gran Bretaña.

Despues Lavoine e bringa den categoria mediana y a bandona ring na 1962.

Sonny atrobe den pleitu cu polis

DENVER, Colorado,--E ex-campeon di mundo Sonny Liston atrobe tabatin pleitu cu polis, asina a ser bisa na Denver.

Segun polisnan el a worde detene siman pasa, pa motibu cu su keuringskaart di auto a caduca dos dia pasa. El a hanja un boet di cincu mil dollar cual e mester paga prome cu dia 17 di februari.

Pascu el a worde detene pa motibu cu e tabata stuur bao di influencia di bibida y lo ser huzga dia 29 di januari.

TELECURACAO

DIAMARS
TELE CURACAO.

5.00 Children Hour
5.30 This is Britain
6.00 Teletopico
6.15 Robin Hood
6.40 United Protestant Church
6.45 OGEM Nieuws
7.00 Noticiero deportivo
7.15 De Verrekijker
7.30 T.V. per luchtpost
8.00 The Fugetive
9.00 World & Sport News
9.15 Twenty Sixth man
9.45 One Step Beyond
10.15 Wire Sirvice
11.15 Sign Off.

CARLITOS



BEN CASEY



OPORTUNIDAD PA HOWARD DEMOSTRA DI TA UN PODEROSO

NEW YORK, -- NEA -- Den e cincu añanan qu ela pasa na Los Angeles, Frank Howard nunca por a sobrevivi e reputacion qu e tabatin tempu qu ela cuminsá hunga baseball.

Como un homber qu ta pisa 250 liber y ta midi seis pia, siete inch Howard tin e musculonan y poderio necesario, pero e pitchernan oponente ta nenga na cooperá cu ne Frank Howard, e gigante quende worde contratá como e Babe Ruth derecho, e temporada aki lo trata na completa su accionnan di homber fuerte na un lugar muchu mas apropiá pe--qu ta District of Columbia Stadium na Washington.

Esaki ta e momento y lugar pa Howard, quende tin 28 aña di edad y den su di ocho aña hungando baseball profesional, pa proba qu realmente e ta un "poderoso." Si e no hasi esaki, anto el lo bai bek den e hendenan ordinario George Selkirk, e manager di Washington quende a riska siete hungador y 100.000 dollar pa haña Howard, ta kere qu den e atmosfera nobo aki el lo bolbe cuminsa cu su enorme expectacionnan. Esey tambe ta e caso cerca Gild Hodges, un manager quende sá precisamente kiko ela adquiri.

"Howard no ta e unico bateador di homerun quende ta sinti qu ela worde danja hungando mitar di su weganan na Dodger Stadium, na unda e bala no ta bai ni maske qu bientu ta hibele," asina Selkirk a bisa. Ela agregá qu "balanan bon bati ta sali for di nos parque mas tantu qu esaki ta e caso den Dodger Stadium.

Un cambio di escena a yuda hopi hungadornan. Howard ta haña un alivio muchu mas grandi qu hopi, comoquiera ni é ni su casá ta gusta Los Angeles.

"Ta pa tal motibu e tercio grandi aki a menasá di lo retira for di baseball un aña pasá. E ta encantá di a regresá Washington y specialmente cu Hodges.

Howard a sera conoci cu Hodges tempu qu ela join Dodgers. Gil a traha cu Frank tempu qu nan a trata na convirtiele den un primera base. Tin un relacion grandi entre nan dos.

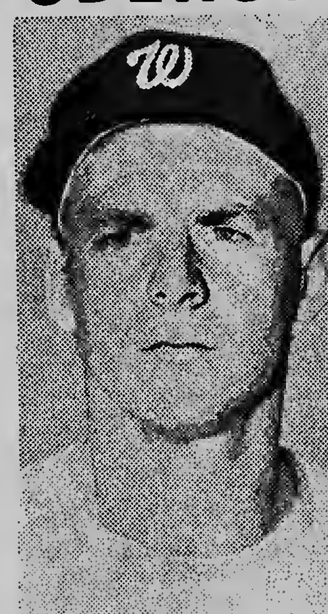
"Si ningun hende no por saca e maximo for di Howard anto e homber qu nan mester busca pa hasi esaki ta Hodges."

"Nan mester laga Howard hunga muchu mas tantu qu loke tabata e caso den e ultimo añanan aki," asina Hodges a bisa.

"No tin nada malu cu su "swing". Ela conectá un ton den liganan menor. Ta solamente dos aña pasá qu e tabatin 31 homeruns y 119 careda empuha, conectando .296 den 141 wega.

E tabata lider den e equipo di Dodgers cu 24 home runs ultimo temporada.

"Mi ta bai pone Howard den leftfield y laga e homber ey sigi hunga. E unico cos qu mi kier pe hasi ta warda un seconde mas riba e balanan. Tur loke e tin di hasi ta en contrá e bala."



FRANK HOWARD

Howard, quende a haña un bonus di 108.000 dollar, saliendo for di Ohio State, como un hungador di basketball All-American, lo tin otro ventajanan cambiando di Liga Nacional pa Liga Americana.

Na di prome lugar el lo ta un estrella grandi den Washington, na unda en cambio na Los Angeles e tabata worde dominá pa elementonan manera Sandy Koufax, Don Drysdale, Maury Wills y e rumannan Davis.

Howard lo haña un cantidad di pitchernan frescu pa traha cu nan y lo ta leeuw for di esnan qu a causa hopi trobbel. Managernan rival lo no manda nan mihor pitchernan pa Washington Senators Lo tin menos presion ey banda pa Howard.

Na Washington, tur loke Howard tin di hasi ta, "dal e bala," y no tin ningun hende qu ta dal e mas duru of mas leeuw.

Despues di a sagudi Whitey Ford den e prome wega di e Serienan Mundial di aña 1963 cu un line-drive riba e muralla den center field na Yankee Stadium, e surdito di oro a puntra Mickey Mantle pakiko e no a fangu e bala.

"Cohe kiko? Mantle a contestá. Cohé si apenas e bala a tumbami ora qu mi a capturele den rebound?

Si Frank Howard hasi mitar di loke a worde predici anto Washington Senators a hasi un "deal" tremendo.

PELE A HANJA SUNCHI

SANTIAGO DE CHILE, --Un sunchi masha fotografico y cu vavarios corant ta reproduci den nan prome pagina tabata esun cu Gladys Moir, reina di Festival y di Feria di New York di paso pa Santiago a duna e rey di futbol Pele.

Y ta claro, e mucha bunita cu ta realisando un biahe sin tempu fiho pa America Latina tambe tabata kier a conoce e as difutbol brasileño, y aprobechando e casualidad nan a topa otro na Santiago y el a sunchi e cara color bruin di Pele.

Pele cu tabatin un aliciente mas di e cantidadnan cu el a ricibi den su brillante carrera a sonrei cu timido alegria y e flash di un fotografo, indiscreto pa ofishi a hasi bon uso di e escena cu a laga un bunita recuerdo pa posterioridad futbolistica, ricibiendo e sunchi mas codicia cu a ser duna na Santiago de Chile.

SURNAM Y BANGU A TABLA

PARAMARIBO, -- UPI -- E seleccion nacional di Surnam y Bangu di Brasil a keda empata ayera cu anotacion di cero gol den nan partido di practica den cual nan a participa.



Durante e dianan aki nos lo publica un serie di e fotonan cu a ser saca durante e partidonan di campeonato profesional venezolano cu ta ser efectua na Caracas.

Riba e foto aki nos por mira e catcher Bill Bryan di Caracas, mientras e ta trata di saca e corredor Hose Herrera di La Guaira cu ta crusa homeplate safe.





BUCHI ROBEZ









E pida silicon miniatura a[l]
contene e equivalente di 576
di lus.
Ela ser diseña y produci pa F[air]
child Camera and Instrum[ent]
Corp. Nan lo usele pa pone
formacion riba film medi
flash.

BOXEO AMATEU[R] DIA DI CINCO DI FEBRUARI

(Di nos redactor deportivo)
Ariba e cancha di baske[t]
di Club Estrella na Sta. C
Aruba Boxing Association lo
sent-a dia 5 di februari su
mer programa di boxeo ama
di anja 1965. Un total di
pelea lo tin di e diferente
visonnan.

Mario Lopez lo enfrenta
Thijsen, Guillermo Henrique
topa cu Austin Brown, Ger
Croes lo tin como rival Do
Hazel, A.V. Mardenborough
di forza cu Little Benjamin;
ry Croes y Roly Croeze lo
frenta otro pa di dos biaha;
dres Garcia contra di Este
Maduro lo ta e sexta pe
William Romer lo subi co
di Mario: Yankee Delaney y
to Croes ta topa cu Tho
Vries.
Tur e peleanan lo ta man
custumbra di tres round.

E intencion di directiva d
B.A. ta pa tene cada luna un p
grama amateur den e difere
distribucion di Aruba.
E proximo despues di Sta. C
lo ta na Tanki Leendert.

DANIEL KELLY ELIGI PRESIDEN[TE]

(Di nos redactor deportivo)
Durante e reunion general a
di sportvereniging Racing C
Aruba teni diaDomingo den
espacioso club, a worde e
un directiva nobo. Como suce
di John Merryweather a k
eligi den e puesto di presid
Daniel Kelly, kende pa hopi a
nan largo a ocupa e puest
secretario. E otro miembrona
directiva eligi ta Clovis Marc
na, Jack Siem, Hendrik Odu
Joe Tromp, Tachi Martinez,
ki Caster, Humphrey Breinb
y Gabriel Kelly.
Den e promer reunion di e dir
tiva aki, e diferente puestona
keda reparti.

Invitacion pa D[e] Gaulle bishita Rusia renova

PARIS, -- UPI -- E embaha
ruso Sergei Vinogradov a bis
presidente Charles de Gaulle
renova e invitacion, qu ta
pendiente for di basta tempu
ba, pa qu e bishita Union So
tica.
Vinogradov, quende a caba di
gresa di un biaje pa Mosc
conferencia durante di 40 mi
cu De Gaulle den e palacio El
E diplomatico a declara desp
"Mi a boibe bin renova e inv
cion ne presidente pa qu e bis
Union Sovietica. Manera e ta
semper ela duna un respu
afirmativo pero no a fija un
cha."
E iniciativa na De Gaulle ta p
diente for di dia qu e ex-pr
ministro sovietico Nikita Kr
chev a bishita Paris na aña 19